

Sepher Ezra

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (33th sidrah) - Ezra 1-6

א ובשנת אחת לכורש מלך פָּרַס לְכָלוֹת דְּבַר-יְהוָה
מִפִּי יְרֵמְיָה הַעֵיִר יְהוָה אֶת-רוּחַ כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס
וַיַּעֲבֹר-קוֹל בְּכָל-מְלָכוֹתָיו וְגַם-בְּמִכְתָּב לֵאמֹר:

1. ubish'nath 'achath l'Koresh melek Paras lik'loth d'bar-Yahúwah
mipi Yir'm'Yah he'ir Yahúwah 'eth-ruach Koresh melek-Paras
waya`aber-qol b'kal-mal'kutho w'gam-b'mik'tab le'mor.

Ezra1:1 And in the first year of Koresh king of Paras, in order to fulfill the word of אָרְיָהוּ
by the mouth of YirmeYah, אָרְיָהוּ stirred up the spirit of Koresh king of Paras,
so that he sent a proclamation throughout all his kingdom,
and also put it in writing, saying:

ב כֹּה אָמַר כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס כֹּל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה
אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא-פָקַד עָלַי לְבָנוֹת-לוֹ בַּיַּת בְּיְרוּשָׁלַם
אֲשֶׁר בְּיְהוּדָה:

2. koh 'amar Koresh melek Paras kol mam'l'koth ha'arets nathan li Yahúwah 'Elohey
hashamayim w'hu'-phaqad `alay lib'noth-lo bayith biY'rushalam 'asher biYahudah.

Ezra1:2 Thus says Koresh king of Paras, אָרְיָהוּ, the El of the heavens,
has given me all the kingdoms of the earth and He has appointed me to build Him a house
in Yerushalam, which is in Yahudah.

ג מִי-בְּכֶם מִכָּל-עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהֵי עַמּוֹ וַיַּעַל לְיְרוּשָׁלַם
אֲשֶׁר בְּיְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת-בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּיְרוּשָׁלַם:

3. mi-bakem mikal-`amo y'hi 'Elohayu `imo w'ya`al liY'rushalam 'asher biYahudah
w'yiben 'eth-beyth Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El hu' ha'Elohim 'asher biY'rushalam.

Ezra1:3 Who is there among you of all His people, may his El be with him!
Let him go up to Yerushalam which is in Yahudah and build the house of אָרְיָהוּ the El of
Yisra'El; He is the Elohim who is in Yerushalam.

ד וְכָל-הַנְּשָׂאָר מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא גָר-שָׁם
יִנְשְׂאוּהוּ אַנְשֵׁי מְקוֹמוֹ בְּכֶסֶף וּבַזָּהָב וּבְרִכָּזָה
וּבְבִהְמָה עִם-הַנְּדָבָה לְבַיִת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּיְרוּשָׁלַם:

4. w'kal-hanish'ar mikal-ham'qomoth 'asher hu' gar-sham y'nas'uhu 'an'shey m'qomo
b'keseph ub'zahab ubir'kush ubib'hemah `im-han'dabah l'beyth ha'Elohim
'asher biY'rushalam.

Ezra1:4 And whoever remains in any place of which he may live there,
let the men of his place help him with silver and with gold, with goods and with cattle,

together with a freewill offering for the house of the Elohim which is in Yerushalam.

הַנִּיקוּמוֹ רָאִשֵׁי הָאָבוֹת לְיְהוּדָה וּבְנֵימֵן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
לְכֹל הָעִיר הָאֵלֹהִים אֶת־רוּחוֹ לְעֲלוֹת לְבָנוֹת אֶת־בַּיִת יְהוָה
אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

**5. wayaqumu ra'shey ha'aboth liYahudah uBin'yamin w'hakohanim
w'haL'wiim l'kol he`ir ha'Elohim 'eth-rucho la`aloth lib'noth 'eth-beyth Yahúwah
'asher biY'rushalam.**

Ezra1:5 Then the heads of the fathers of Yahudah and Benyamin and the priests and the Lewiim arose, and everyone whose spirit the Elohim had awakened to go up and to build the house of אֵלֹהִים which is in Yerushalam.

וְכָל־סְבִיבֵיתֵיהֶם חֲזָקוּ בְיָדֵיהֶם בְּכֵלֵי־כֶסֶף בַּזָּהָב בַּרְכוּשׁ
וּבַבְּהֵמָה וּבַמְגִדָּנוֹת לְבַד עַל־כָּל־הַתְּנֵיב: ס

**6. w'kal-s'bibotheyhem chiz'qu bideyhem bik'ley-kesepeh bazahab bar'kush
ubab'hemah ubamig'danoth l'bad `al-kal-hith'nadeb.**

Ezra1:6 And all they that were about them strengthened their hands with articles of silver, with gold, with goods, with cattle and with valuables, aside from all that was given as a freewill offering.

זוֹהַמֶּלֶךְ כּוֹרֵשׁ הוֹצִיא אֶת־כְּלֵי בַיִת־יְהוָה
אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם וַיִּתֵּנֶם בְּבַיִת אֵלֹהֵיו:

**7. w'hamelek Koresh hotsi' 'eth-k'ley beyth-Yahúwah
'asher hotsi' N'bukad'netssar miY'rushalam wayit'nem b'beyth 'Elohayu.**

Ezra1:7 And King Koresh brought out the articles of the house of אֵלֹהִים, which Nebukadnetssar had carried away from Yerushalam and put them in the house of his El;

חַוִּיּוֹצִיאֵם כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל־יַד מִתְרַדָּת הַגִּזְבָּר
וַיִּסְפְּרֵם לְשֹׁשְׁבַטְסָר הַנָּשִׂיא לְיְהוּדָה:

**8. wayotsi'em Koresh melek Paras `al-yad Mith'r'dath hagiz'bar
wayis'p'rem l'Shesh'batssar hanasi' liYahudah.**

Ezra1:8 and Koresh, king of Paras, had them brought out by the hand of Mithredath the treasurer, and he counted them out to Sheshbatssar, the prince of Yahudah.

טוֹאֵלָה מִסְפָּרָם אַגְרֵטְלֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים אַגְרֵטְלֵי־כֶסֶף אֶלֶף
מַחְלָפִים תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים: ס

**9. w'eleh mis'param 'agar't'ley zahab sh'loshim 'agar't'ley-kesepeh 'aleph
machalaphim tish`ah w'es'rim.**

Ezra1:9 And this was their number: thirty gold dishes, a thousand silver dishes, twenty-nine knives;

י כְּפוּרֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים כְּפוּרֵי כֶסֶף מְשָׁנִים אַרְבַּע מֵאוֹת
וַעֲשָׂרָה כְּלִים אֲחֵרִים אֲלֶפֶת: ם

10. **k'phorey zahab sh'loshim k'phorey keseph mish'nim 'ar'ba` me'oth wa`asarah kelim 'acherim 'aleph.**

Ezra1:10 thirty gold bowls, four hundred and ten silver bowls of a second kind and a thousand other articles.

יֵאָכֵל-כְּלִים לְזָהָב וְלַכֶּסֶף חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת
הַכֹּל הָעֵלָה שֶׁשְׁבַצָר עִם הָעֲלוֹת הַגּוֹלָה מִבָּבֶל לְיְרוּשָׁלָם: פ

11. **kal-kelim lazahab w'lakeseph chamesheth 'alaphim w'ar'ba` me'oth hakol he`elah Shesh'batssar `im he`aloth hagolah miBabel liY'rushalam.**

Ezra1:11 All the articles of gold and of silver were five thousand and four hundred. Sheshbatssar brought them all up with the exiles who were brought up from Babel to Yerushalam.

Chapter 2

א וְאֵלֶּה בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֲלִים מִשְׁבֵּי הַגּוֹלָה
אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל לְבָבֶל
וַיָּשׁוּבוּ לְיְרוּשָׁלָם וַיְחַוְדָה אִישׁ לְעִירוֹ:

1. **w'eleh b'ney ham'dinah ha`olim mish'bi hagolah 'asher heg'lah N'bukad'netssor melek-Babel l'Babel wayashubu liY'rushalam wiYahudah 'ish l'`iro.**

Ezra2:1 Now these are the sons of the province who came up out of the captivity of the exiles whom Nebukadnetssar the king of Babel had carried away to Babel, and returned to Yerushalam and Yahudah, every man to his city.

ב אֲשֶׁר-בָּאוּ עִם-זְרֻבָּבֶל יְשׁוּעַ נְחֶמְיָה שֶׁרְיָה
רַעְלָיָה מְרַדְכָי בִלְשָׁן מִסְפָּר בְּגוּי רַחוּם
בַּעְנָה מִסְפָּר אֲנָשֵׁי עַם יִשְׂרָאֵל: ם

2. **'asher-ba'u `im-Z'rubbabel Yeshu`a N'chem'Yah S'raYah R`elaYah Mar'dakay Bil'shan Mis'par Big'way R'chum Ba`anah mis'par 'an'shey `am Yis'ra'El.**

Ezra2:2 Which came with Zerubbabel, Yeshua, NechemYah, SeraYah, ReelaYah, Mardakay, Bilshan, Mispar, Bigway, Rechum and Baanah. The number of the men of the people of Yisra'El:

ג בְּנֵי פָרְעֹשׁ אֲלָפִים מֵאָה שֶׁבַעִים וּשְׁנָיִם: ם

3. **b'ney Phar'`osh 'al'payim me'ah shib`im ush'nayim.**

Ezra2:3 the sons of Pharosh, two thousand an hundred seventy and two;

ד בְּנֵי שְׁפַטְיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שֶׁבַעִים וּשְׁנָיִם: ם

4. **b'ney Sh'phat'Yah sh'losh me'oth shib`im ush'nayim.**

Ezra2:4 the sons of ShephatYah, three hundred seventy and two;

ה בְּנֵי אֲרַח שִׁבַּע מֵאוֹת חֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים: ס

5. b'ney 'Arach sh'ba` me'oth chamishah w'shib'im.

Ezra2:5 the sons of Arach, seven hundred seventy and five;

וּבְנֵי-פַחַת מוֹאָב לְבְנֵי יֵשׁוּעַ יוֹאָב אֲלָפִים שְׁמֹנֶה מֵאוֹת
וְשָׁנַיִם עָשָׂר: ס

6. b'ney-Phachath Mo'ab lib'ney Yeshu`a Yo'ab 'al'payim sh'moneh me'oth ush'neym `asar.

Ezra2:6 the sons of Phachath-Moab of the sons of Yeshua and Yoab, two thousand eight hundred and twelve;

ז בְּנֵי עֵילָם אֶלֶף מֵאֹתִים חֲמִנָשִׁים וְאַרְבָּעָה: ס

7. b'ney `Eylam 'eleph ma'thayim chamishim w'ar'ba`ah.

Ezra2:7 the sons of Eylam, a thousand two hundred fifty and four;

ח בְּנֵי זַטּוּא תִשְׁעַ מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה: ס

8. b'ney Zattu' t'sha` me'oth w'ar'ba`im wachamishah.

Ezra2:8 the sons of Zattu, nine hundred and forty and five;

ט בְּנֵי זַכָּי שִׁבַּע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים: ס

9. b'ney Zakkay sh'ba` me'oth w'shishim.

Ezra2:9 the sons of Zakkay, seven hundred and sixty;

י בְּנֵי בְנֵי נִשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְשָׁנַיִם: ס

10. b'ney Bani shesh me'oth 'ar'ba`im ush'nayim.

Ezra2:10 the sons of Bani, six hundred forty and two;

יא בְּנֵי בְבַי שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשָׁה: ס

11. b'ney Bebay shesh me'oth `es'rim ush'loshah.

Ezra2:11 the sons of Bebay, six hundred twenty and three;

יב בְּנֵי עֲזֻגָד אֶלֶף מֵאֹתִים עֶשְׂרִים וְשָׁנַיִם: ס

12. b'ney `Az'gad 'eleph ma'thayim `es'rim ush'nayim.

Ezra2:12 the sons of Azgad, a thousand two hundred twenty and two;

יג בְּנֵי אֲדוֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשָׁלֹשָׁה: ס

13. b'ney 'Adoniqam shesh me'oth shishim w'shishah.

Ezra2:13 the sons of Adoniqam, six hundred sixty and six;

יד בני בגוי אלפים חמשים ונשאה: ס

14. **b'ney Big'way 'al'payim chamishim w'shishah.**

Ezra2:14 the sons of Bigway, two thousand fifty and six;

טו בני עדין ארבע מאות חמשים וארבעה: ס

15. **b'ney `Adin 'ar'ba` me'oth chamishim w'ar'ba`ah.**

Ezra2:15 the sons of Adin, four hundred fifty and four;

טז בני-אטר ליחזקיה תשעים ושמנה: ס

16. **b'ney-'Ater liChiz'qiYah tish'im ush'monah.**

Ezra2:16 the sons of Ater of ChizeqiYah, ninety and eight;

יז בני בצוי שלש מאות עשרים ושלשה: ס

17. **b'ney Betsay sh'losh me'oth `es'rim ush'loshah.**

Ezra2:17 the sons of Betsay, three hundred twenty and three;

יח בני יורה מאה ושנים עשר: ס

18. **b'ney Yorah me'ah ush'neym `asar.**

Ezra2:18 the sons of Yorah, an hundred and twelve;

יט בני חשם מאתים עשרים ושלשה: ס

19. **b'ney Chashum ma'thayim `es'rim ush'loshah.**

Ezra2:19 the sons of Chashum, two hundred twenty and three;

כ בני גבר תשעים וחסמשה: ס

20. **b'ney Gibbar tish'im wachamishah.**

Ezra2:20 the sons of Gibbar, ninety and five;

כא בני בית-לחם מאה עשרים ושלשה: ס

21. **b'ney Beyth-lachem me'ah `es'rim ush'loshah.**

Ezra2:21 the sons of Beyth-lachem, an hundred twenty and three;

כב אנשי נטפה חמשים ונשאה:

22. **'an'shey N'tophah chamishim w'shishah.**

Ezra2:22 the men of Netophah, fifty and six;

כג אנשי ענתות מאה עשרים ושמנה: ס

23. **'an'shey `Anathoth me'ah `es'rim ush'monah.**

Ezra2:23 the men of Anathoth, an hundred twenty and eight;

כד בְּנֵי עֲזַמּוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: ׀

24. **b'ney `Az'maweth 'ar'ba'im ush'nayim.**

Ezra2:24 the sons of Azmaweth, forty and two;

כה בְּנֵי קִרְיַת עָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שִׁבְעַת מֵאוֹת
וְאַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה: ׀

25. **b'ney Qir'yath `arim K'phirah uB'eroth sh'ba` me'oth w'ar'ba'im ush'loshah.**

Ezra2:25 the sons of Qiryath-arim, Kephirah and Beeroth,
seven hundred and forty and three;

כו בְּנֵי הָרָמָה וְגִבְעָה שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַחַד: ׀

26. **b'ney haRamah waGaba` shesh me'oth `es'rim w'echad.**

Ezra2:26 the sons of Ramah and Geba, six hundred twenty and one;

כז אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם: ׀

27. **'an'shey Mik'mas me'ah `es'rim ush'nayim.**

Ezra2:27 the men of Mikmas, an hundred twenty and two;

כח אַנְשֵׁי בֵּית-אֵל וְהַעֲזִי מְאֹתַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: ׀

28. **'an'shey Beyth-'El w'Ha`ay ma'thayim `es'rim ush'loshah.**

Ezra2:28 the men of Beyth'El and Haay, two hundred twenty and three;

כט בְּנֵי נְבוֹ חֲמִנְשִׁים וּשְׁנָיִם: ׀

29. **b'ney N'bo chamishim ush'nayim.**

Ezra2:29 the sons of Nebo, fifty and two;

ל בְּנֵי מַגְבִּישׁ מֵאָה חֲמִנְשִׁים וּשְׁנָשָׁה: ׀

30. **b'ney Mag'bish me'ah chamishim w'shishah.**

Ezra2:30 the sons of Magbish, an hundred fifty and six;

לא בְּנֵי עֵילָם אַחַר אֶלֶף מְאֹתַיִם חֲמִנְשִׁים וְאַרְבָּעָה: ׀

31. **b'ney `Eylam 'acher 'eleph ma'thayim chamishim w'ar'ba`ah.**

Ezra2:31 the sons of the other Eylam, a thousand two hundred fifty and four;

לב בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: ׀

32. **b'ney Charim sh'losh me'oth w`es'rim.**

Ezra2:32 the sons of Charim, three hundred and twenty;

לג בְּנֵי-לֹד חֲדָיִד וְאוֹנוֹ שִׁבְעַת מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְחֲמִנְשָׁה: ׀

33. **b'ney-Lod Chadid w'Ono sh'ba` me'oth `es'rim wachamishah.**

Ezra2:33 the sons of Lod, Chadid and Ono, seven hundred twenty and five;

לד בְּנֵי יִרְחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: ס

34. b'ney Y'recho sh'losh me'oth 'ar'ba'im wachamishah.

Ezra2:34 the sons of Yericho, three hundred forty and five;

לה בְּנֵי סִנְאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְיָשׁוּשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: ס

35. b'ney S'na'ah sh'losheth 'alaphim w'shesh me'oth ush'loshim.

Ezra2:35 the sons of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.

לו הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יִדְעָיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ

תִּשְׁעַ מֵאוֹת שְׁבַעִים וּשְׁלֹשָׁה: ס

36. hakohanim b'ney Y'da`Yah l'beyth Yeshu`a t'sha` me'oth shib'im ush'loshah.

Ezra2:36 The priests: the sons of YedaYah of the house of Yeshua, nine hundred seventy and three;

לז בְּנֵי אִמֶּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: ס

37. b'ney 'Immer 'eleph chamishim ush'nayim.

Ezra2:37 the sons of Immer, a thousand fifty and two;

לח בְּנֵי פִשְׁחוֹר אֶלֶף מֵאָתַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁבַעֲה: ס

38. b'ney Phash'chur 'eleph ma'thayim 'ar'ba'im w'shib'`ah.

Ezra2:38 the sons of Phashchur, a thousand two hundred forty and seven;

לט בְּנֵי חָרִם אֶלֶף וּשְׁבַעֲה עֶשְׂרִים: ס

39. b'ney Charim 'eleph w'shib'`ah `asar.

Ezra2:39 the sons of Charim, a thousand and seventeen.

מ הַלְוִיִּם בְּנֵי-יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל לְבְנֵי הוֹדָוְיָה שְׁבַעִים וְאַרְבָּעָה: ס

40. haL'wiim b'ney-Yeshu`a w'Qad'mi'El lib'ney Hodaw'Yah shib'im w'ar'ba`ah.

Ezra2:40 The Lewiim: the sons of Yeshua and Qadmi'El, of the sons of HodawYah, seventy and four.

מא הַמְשֻׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה: פ

41. ham'shor'rim b'ney 'Asaph me'ah `es'rim ush'monah.

Ezra2:41 The singers: the sons of Asaph, an hundred twenty and eight.

מב בְּנֵי הַשְּׁעָרִים בְּנֵי-שְׁלוֹם בְּנֵי-אָטָר בְּנֵי-טַלְמוֹן

בְּנֵי-עֶקֹב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שִׁבְי הַכֹּל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְתִשְׁעָה: פ

42. b'ney hasho`arim b'ney-Shallum b'ney-'Ater b'ney-Tal'mon

b'ney-`Aqqub b'ney Chatita' b'ney Shobay hakol me'ah sh'loshim w'thish'`ah.

Ezra2:42 The sons of the gatekeepers: the sons of Shallum, the sons of Ater, the sons of Talmon, the sons of Aqqub, the sons of Chatita, the sons of Shobay, in all an hundred thirty and nine.

מג הַנְּתִינִים בְּנֵי-צִיחָא בְּנֵי-חֲשׂוּפָא בְּנֵי טַבְעוֹת:

43. han'thinim b'ney-Tsicha' b'ney-Chasupha' b'ney Tabba`oth.

Ezra2:43 The temple servants: the sons of Tsicha, the sons of Chasupha, the sons of Tabbaoth,

מִד בְּנֵי-קְרוֹס בְּנֵי-סִיעָחָא בְּנֵי פְדוֹן:

44. b'ney-Qeros b'ney-Si`aha' b'ney Phadon.

Ezra2:44 the sons of Qeros, the sons of Siaha, the sons of Phadon,

מִה בְּנֵי-לְבָנָה בְּנֵי-חַגָּבָה בְּנֵי עֲקוּב:

45. b'ney-L'banah b'ney-Chagabah b'ney`Aqqub.

Ezra2:45 the sons of Lebanah, the sons of Chagabah, the sons of Aqqub,

מִו בְּנֵי-חַגָּב בְּנֵי-שְׁמַלַי בְּנֵי חָנָן:

46. b'ney-Chagab b'ney-Sham'lay b'ney Chanan.

Ezra2:46 the sons of Chagab, the sons of Shamlay, the sons of Chanan,

מִז בְּנֵי-גִדֵּל בְּנֵי-גַחַר בְּנֵי רְאָיָה:

47. b'ney-Giddel b'ney-Gachar b'ney R'aYah.

Ezra2:47 the sons of Giddel, the sons of Gachar, the sons of ReaYah,

מִח בְּנֵי-רְצִין בְּנֵי-נְקוּדָא בְּנֵי גַזָּם:

48. b'ney-R'tsin b'ney-N'qoda' b'ney Gazzam.

Ezra2:48 the sons of Retsin, the sons of Neqoda, the sons of Gazzam,

מִט בְּנֵי-עֲזָא בְּנֵי-פָסַח בְּנֵי בְּסִי:

49. b'ney-`Uzza' b'ney-Phaseach b'ney Besay.

Ezra2:49 the sons of Uzza, the sons of Phaseach, the sons of Besay,

נ בְּנֵי-אֶסְנָה בְּנֵי-מְעִינִים בְּנֵי נְפִיִּסִים:

50. b'ney-'As'nah b'ney-M`inim b'ney N'phisim.

Ezra2:50 the sons of Asnah, the sons of Meinim, the sons of Nephisim,

נֵא בְּנֵי-בְקָבוּק בְּנֵי-חַקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר:

51. b'ney-Baq'buq b'ney-Chaqupha' b'ney Char'chur.

Ezra2:51 the sons of Baqbuq, the sons of Chaqupha, the sons of Charchur,

נב בְּנֵי־בַצְלוּת בְּנֵי־מְחִירָא בְּנֵי חֲרָשָׁא:

52. **b'ney-Bats'luth b'ney-M'chida' b'ney Char'sha'.**

Ezra2:52 the sons of Batsluth, the sons of Mechida, the sons of Charsha,

נג בְּנֵי־בַרְקוֹס בְּנֵי־סִיסְרָא בְּנֵי־תַמַּח:

53. **b'ney-Bar'qos b'ney-Sis'ra' b'ney-Thamach.**

Ezra2:53 the sons of Barqos, the sons of Sisera, the sons of Thamach,

נד בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא:

54. **b'ney N'tsiach b'ney Chatipha'.**

Ezra2:54 the sons of Netsiach, the sons of Chatipha.

נה בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי־סְטִי בְּנֵי־הַסֹּפֶרֶת בְּנֵי פְרוּדָא:

55. **b'ney `ab'dey Sh'lomoh b'ney-Sotay b'ney-Hassophereth b'ney Ph'ruda'.**

Ezra2:55 The sons of Shelomoh's servants:

the sons of Sotay, the sons of Hassophereth, the sons of Pheruda,

נו בְּנֵי־יַעֲלָה בְּנֵי־דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל:

56. **b'ney-Ya`lah b'ney-Dar'qon b'ney Giddel.**

Ezra2:56 the sons of Yaalah, the sons of Darqon, the sons of Giddel,

נז בְּנֵי שְׁפֹטְיָה בְּנֵי־חֲטִיל בְּנֵי פִּכְרֵת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמִי:

57. **b'ney Sh'phat'Yah b'ney-Chattil b'ney Pokereth hats'sbayim b'ney 'Ami.**

Ezra2:57 the sons of ShephatYah, the sons of Chattil,

the sons of Pokereth-hatssebayim, the sons of Ami.

נח כָּל־הַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תַּשְׁעִים וּשְׁנָיִם: ס

58. **kal-han'thinim ub'ney `ab'dey Sh'lomoh sh'losh me'oth tish'im ush'nayim.**

Ezra2:58 All the temple servants and the sons of Shelomoh's servants

were three hundred ninety and two.

נט וַאֲלֵהָ הָעֲלִים מִתֵּל מֶלֶח תֵּל חֲרָשָׁא כְּרוּב אַדָּן אִמֶּר
וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית־אֲבוֹתָם וְזִרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם:

59. **w'eleh ha`olim miTel melach Tel char'sha' K'rub 'Addan 'Immer**

w'lo' yak'lu l'hagid beyth-'abotham w'zar'am 'im miYis'ra'El hem.

Ezra2:59 And these were they who came up from Tel-melach, Tel-charsha, Kerub, Addan

and Immer, but they were not able to report their father's house and their descendants,

whether they were of Yisra'El:

ס בְּנֵי־דְלָיָה בְּנֵי־טוּבְיָה בְּנֵי נְקוּדָא

שִׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: ס

60. b'ney-D'laYah b'ney-TobiYah b'ney N'qoda' shesh me'oth chamishim ush'nayim.

Ezra2:60 the sons of DelaYah, the sons of TobiYah, the sons of Neqoda,
six hundred fifty and two.

סא ומבני הכהנים בני חבִיָּה בני הקוֹץ בני ברזלי
אֲשֶׁר לָקַח מִבָּנוֹת בְּרִזְלֵי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקְרָא עַל־שְׁמָם:

61. umib'ney hakohanim b'ney ChabaYah b'ney Haqqots b'ney Bar'zillay
'asher laqach mib'noth Bar'zillay haGil'adi 'ishah wayiqare' `al-sh'mam.

Ezra2:61 And of the sons of the priests: the sons of ChabaYah, the sons of Haqqots,
the sons of Barzillay, who took a wife from the daughters of Barzillay the Gileadite,
and he was called by their name.

סב אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כְּתָבָם הַמְתִּיחִשִׁים
וְלֹא נִמְצְאוּ וַיִּגְאָלוּ מִן־הַכֹּהֲנָה:

62. 'eleh biq'shu k'thabam hamith'yach'sim w'lo' nim'tsa'u
way'go'alu min-hak'hunah.

Ezra2:62 These sought their register among those that were reckoned by genealogy,
but they could not be found; therefore they were polluted from the priesthood.

סג וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֵאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים
עַד עֹמֵד כֹּהֵן לְאוּרִים וּלְתַמִּים:

63. wayo'mer hatir'shatha' lahem 'asher lo'-yo'k'lu miqodesh haqadashim
'ad `amod kohen l'Urim ul'Thummim.

Ezra2:63 And the governor said to them that they should not eat from the holy of the holies
until a priest stood up with Urim and with Thummim.

סד כָּל־הַקָּהָל כְּאַחַד אַרְבַּע רִבּוֹא אֲלָפִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שְׁנָיִם:

64. kal-haqahal k'echad 'ar'ba`ribo' 'al'payim sh'losh-me'oth shishim.

Ezra2:64 The whole congregation together
was four ten-thousand two thousand three hundred sixty,

סה מִלְבָּד עַבְדֵיהֶם וְאִמָּהֲתֵיהֶם אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מְשֻׁרְרִים וּמְשֻׁרְרוֹת מְאֹתָיִם:

65. mil'bad `ab'deyhem w'am'hotheyhem 'eleh shib`ath 'alaphim sh'losh me'oth
sh'loshim w'shib`ah w'lahem m'shor'rim um'shor'roth ma'thayim.

Ezra2:65 besides their servants and their maids; these were seven thousand three hundred
thirty seven; and among them two hundred singing men and singing women.

סו סוּסִיָּהֶם שִׁבְעַת מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים
וְשִׁנְיָה פְּרָדֵיהֶם מְאֹתָיִם אַרְבָּעִים וְחִמְשָׁה:

66. suseyhem sh'ba` me'oth sh'loshim

w'shishah pir'deyhem ma'thayim 'ar'ba'im wachamishah.

Ezra2:66 Their horses were seven hundred thirty and six;
their mules, two hundred forty and five;

סזגמליהם ארבע מאות שלשים
והמשה חמרים נשפת אלפים שבע מאות ועשרים: פ

67. g'maleyhem 'ar'ba' me'oth sh'loshim
wachamishah chamorim shesheth 'alaphim sh'ba' me'oth w'es'rim.

Ezra2:67 their camels, four hundred thirty and five;
their donkeys, six thousand seven hundred and twenty.

סחוימראשי האבות בבוואם לבית יהיה
אשר בירוושלם התנדבו לבית האלהים להעמידו על-מכונו:

68. umerashy ha'aboth b'bo'am l'beyth Yahúwah
'asher biY'rushalam hith'nad'bu l'beyth ha'Elohim l'ha'amido `al-m'kono.

Ezra2:68 And some of the heads of the fathers, when they came to the house of ~~אשר~~
which is in Yerushalam, offered willingly for the house of the Elohim
to restore it on its foundation.

סטכחם נתנו לאוצר המלאכה זהב דרכמונים נש-רבאות
ואלף ס וכסף מנים חמשת אלפים וכתנת כהנים מאה: ס

69. k'kocham nath'nu l'otsar ham'la'kah zahab dar'k'monim shesh-ribo'wth
wa'eleph s w'keseph manim chamesheth 'alaphim w'kath'noth kohanim me'ah.

Ezra2:69 According to their ability they gave to the treasury for the work
six ten-thousand a thousand gold drachmas and five thousand silver minas
and an hundred garments for the priests.

עושישבו הכהנים והלוים ומן-העם והמשחרים והשוערים
והנתינים בעריהם וכל-ישראל בעריהם: ס

70. wayesh'bu hakohanim w'haL'wiim umin-ha'am w'ham'shor'rim w'hasho`arim
w'han'thinim b'areyhem w'kal-Yis'ra'El b'areyhem.

Ezra2:70 And the priests and the Lewiim, some of the people, the singers, the gatekeepers
and the temple servants lived in their cities, and all Yisra'El in their cities.

Chapter 3

אוניגע החודש השביעי ובני ישראל בערים ס
ויאספו העם כאיש אחד אל-ירוושלם: ס

1. wayiga` hachodesh hash'bi'i ub'ney Yis'ra'El be`arim s
waye'as'phu ha'am k'ish 'echad 'el-Y'rushalam.

Ezra3:1 And when the seventh month came, and the sons of Yisra'El were in the cities,
the people gathered together as one man to Yerushalam.

בַּיָּקָם יִשׁוּעַ בֶּן־יֹצָדָק וְאָחָיו הַכֹּהֲנִים וְזֶרְבָבֶל
בֶּן־שֵׁאלְתִּיאֵל וְאָחָיו וְיִבְנֵי אֶת־מִזְבֵּחַ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלוֹת כַּכְּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים:

2. wayaqam Yeshu`a ben-Yotsadaq w'echayu hakohanim uZ'rubbabel ben-Sh'al'ti'El w'echayu wayib'nu 'eth-miz'bach 'Elohey Yis'ra'El l'ha`aloth `alayu `oloth kakathub b'thorath Mosheh 'ish-ha'Elohim.

Ezra3:2 Then Yeshua the son of Yotsadaq and his brothers the priests, and Zerubbabel the son of Shealti'El and his brothers arose and built the altar of the El of Yisra'El to offer burnt offerings on it, as it is written in the law of Mosheh, the man of the Elohim.

גַּוְיָכִינוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־מְכוֹנֹתָיו כִּי בְּאֵימָה עָלִיהֶם מַעֲמִי
הָאֲרָצוֹת וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת לְיְהוָה עֹלוֹת לְבֹקֶר וְלָעֶרֶב:

3. wayakinu hamiz'beach `al-m'konothayu ki b'eymah `aleyhem me`amey ha'aratsoth waya`al `alayu `oloth laYahuwah `oloth laboqer w'la`areb.

Ezra3:3 And they set up the altar on its foundation, for fear was upon them because of the peoples of the lands; and they offered burnt offerings on it to **אָרָב**, burnt offerings morning and evening.

דַּוְיַעֲשׂוּ אֶת־חַג הַסִּכּוֹת כַּכְּתוּב
וְעַל־ת יוֹם בְּיוֹם בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפַּט הַדְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

4. waya`asu 'eth-Chag haSukkoth kakathub w'`olath yom b'yom b'mis'par k'mish'pat d'bar-yom b'yomo.

Ezra3:4 And they kept the feast of tabernacles, as it is written, and the burnt offerings by number day by day, according to the ordinance, as the matter of day in its day;

הוֹאֲחֲרִיכֵן עֹלֹת הַתָּמִיד וְלַחֲדָשִׁים
וְלְכָל־מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמְקֻדָּשִׁים וְלְכָל מִתְנַהֵב נִדְבָה לְיְהוָה:

5. w'achareyken `olath tamid w'leChadashim ul'kal-mo`adey Yahuwah ham'qudashim ul'kol mith'nadeb n'dabah laYahuwah.

Ezra3:5 and afterward there was a continual burnt offering, also for the Chadashim (new months) and for all the set feasts of **אָרָב** that were consecrated, and from everyone who offered a freewill offering to **אָרָב**.

וּמִיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הֵחֵלּוּ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לְיְהוָה
וְהֵיכַל יְהוָה לֹא יִסָּד:

6. miyom 'echad lachodesh hash'bi'i hechelu l'ha`aloth `oloth laYahuwah w'heykal Yahuwah lo' yusad.

Ezra3:6 From the first day of the seventh month they began to offer burnt offerings to **אָרָב**, but the foundation of the temple of **אָרָב** was not laid.

זַוְיַתְּנִי־כֶסֶף לַחֲצֻבִים וְלַחֲרָשִׁים וּמִאֲכָל וּמִנְשֵׂתָהּ

וְשָׁמַן לְצִדְנִים וְלַצָּרִים לְהָבִיא עֲצֵי אֲרָזִים מִן־הַלְּבָנוֹן
אֶל־יָם יָפוֹא כְּרִשְׁיוֹן כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס עֲלֵיהֶם: פ

7. wayit'nu-keseph lachots'bim w'lecharashim uma'akal umish'teh washemen
laTsidonim w'laTsorim l'habi' `atsey 'arazim min-haL'banon 'el-yam Yappo' k'rish'yon
Koresh melek-Paras `aleyhem.

Ezra3:7 And they gave money to the masons and to the carpenters, and food,
and drink and oil to the Tsidonians and to the Tsorians, to bring cedar wood from Lebanon
to the sea of Yappa, according to the grant of Koresh king of Paras to them.

חֹבֶשׁתָּנָה הַשְּׁנִיָּת לְבוֹאֵם אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים
לִירוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי הַחֲלוּ זְרֻבְבָל בֶּן־שָׂאֲלִיָּאֵל
וְיִשׁוּעַ בֶּן־יֹזָבֶדֶק וְשָׂאֵר אֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
וְכָל־הַבָּאִים מִהַשְּׁבִי יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמִידוּ אֶת־הַלְוִיִּם
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה לְנַצְחַם עַל־מְלָאכֶת בֵּית־יְהוָה: פ

8. ubashanah hashenith l'bo'am 'el-beyth ha'Elohim liY'rushalam
bachodesh hasheni hechelu Z'rubbabel ben-Sh'al'ti'El w'Yeshu'a ben-Yotsadaq
ush'ar 'acheyhem hakohanim w'haL'wiim w'kal-haba'im mehash'bi Y'rushalam
waya`amidu 'eth-haL'wiim miben `es'rim shanah
wama`lah l'natseach `al-m'le'keth beyth-Yahúwah.

Ezra3:8 Now in the second year of their coming to the house of the Elohim at Yerushalam
in the second month, began Zerubbabel the son of Shealti'El
and Yeshua the son of Yotsadaq and the rest of their brothers the priests and the Lewiim,
and all who came from the captivity to Yerushalam, and appointed the Lewiim
from twenty years old and upward, to oversee the work of the house of יְהוָה.

ט וַיַּעֲמֵד יִשׁוּעַ בְּנֵי וְאֶחָיו קְדָמִיָּאֵל
וּבְנֵי בְנֵי־יְהוּדָה כְּאֶחָד לְנַצְחַם עַל־עֲשֵׂה הַמְּלָאכָה
בְּבֵית הָאֱלֹהִים בְּנֵי חֲנָדָד בְּנֵיהֶם וְאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם:

9. waya`amod Yeshu'a banayu w'echayu Qad'mi'El
ubanayu b'ney-Yahudah k'echad l'natseach `al-`oseh ham'la'kah
b'beyth ha'Elohim b'ney Chenadad b'neyhem wa'acheyhem haL'wiim.

Ezra3:9 Then Yeshua with his sons and brothers stood united with Qadmi'El and his sons,
the sons of Yahudah and the sons of Chenadad with their sons and brothers the Lewiim,
to oversee the doers of the work in the house of the Elohim.

י וַיִּסְדּוּ הַבְּנִים אֶת־הַיִּכַל יְהוָה וַיַּעֲמִידוּ הַכֹּהֲנִים
מְלַבְּשִׁים בַּחֲצֵצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנֵי־אָסָף בְּמַצְלֵתִים לְהַלֵּל
אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי הַיּוֹד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל:

10. w'yis'du habonim 'eth-heykal Yahúwah waya`amidu hakohanim m'lubashim
bachatsots'roth w'haL'wiim b'ney-'Asaph bam'tsil'tayim
l'halel 'eth-Yahúwah `al-y'dey Dawid melek-Yis'ra'El.

Ezra3:10 Now when the builders laid the foundation of the temple of יְהוָה, the priests stood in their apparel with trumpets, and the Lewiim, the sons of Asaph, with cymbals, to praise יְהוָה according to the directions of King Dawid of Yisra'El.

יִאֲוִיעֲנוּ בְהִלָּל וּבְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי טוֹב
כִּי-לְעוֹלָם חִסְדּוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם הִרְיֵעוּ
תְרוּעָה גְדוֹלָה בְהִלָּל לַיהוָה עַל הוֹסֵד בַּיִת-יְהוָה: ס

11. waya`anu b'halel ub'hodoth laYahúwah ki tob ki-l'`olam chas'do `al-Yis'ra'El
w'kal-ha`am heri`u th'ru`ah g'dolah b'halel laYahúwah `al husad beyth-Yahúwah.

Ezra3:11 And they sang together by course in praising and in giving thanks to יְהוָה, because He is good, for His mercy endures for ever toward Yisra'El. And all the people shouted with a great shout when they praised יְהוָה because the foundation of the house of יְהוָה was laid.

יב וְרַבִּים מֵהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת הִזְקֵנִים
אֲשֶׁר רָאוּ אֶת-הַבַּיִת הָרִאשׁוֹן בְּיָסְדּוֹ זֶה הַבַּיִת בְּעֵינֵיהֶם
בְּכִים בְּקוֹל גְּדוֹל וְרַבִּים בְּתְרוּעָה בְשִׂמְחָה לְהָרִים קוֹל:

12. w'rabbim mehakohanim w'haL'wiim w'ra'shey ha'aboth haz'qenim
'asher ra'u 'eth-habayith hari'shon b'yas'do zeh habayith b'eyneyhem bokim
b'qol gadol w'rabbim bith'ru`ah b'sim'chah l'harim qol.

Ezra3:12 But many of the priests and the Lewiim and heads of the fathers, the old men who had seen the first house, wept with a loud voice when the foundation of this house was laid before their eyes, while many with a shout for joy lifted up a voice,

יג וְאִין הָעָם מִכִּירֵיהֶם קוֹל תְרוּעַת הַשִּׂמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם
כִּי הָעָם מְרִיעִים תְרוּעָה גְדוֹלָה וְהַקוֹל נִשְׁמַע עַד-לְמִרְחֹק: פ

13. w'eyn ha`am makirim qol t'ru`ath hasim'chah l'qol b'ki ha`am
ki ha`am m'ri`im t'ru`ah g'dolah w'haqol nish'ma`ad-l'merachq.

Ezra3:13 so that the people could not tell the sound of the shout of joy from the sound of the weeping of the people, for the people shouted with a loud shout, and the sound was heard far away.

Chapter 4

א וַיִּשְׁמְעוּ צָרֵי יְהוּדָה וּבִנְיָמִן
כִּי-בָנִי הַגּוֹלָה בּוֹנִים הֵיכָל לַיהוָה אֵלֵהֶי יִשְׂרָאֵל:

1. wayish'm`u tsarey Yahudah uBin'yamin
ki-b'ney hagolah bonim heykal laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

Ezra4:1 Now when the enemies of Yahudah and Benyamin heard that the sons of the captivity built a temple to יְהוָה the El of Yisra'El,

ב וַיִּבְנֶשׁוּ אֵל-זֶרְבָבֶל וְאֵל-רָאשֵׁי הָאָבוֹת

וַיֹּאמְרוּ לָהֶם נִבְנֶה עִמָּכֶם כִּי כָכֶם נִדְרוּשׁ לְאֱלֹהֵיכֶם וְלֹא
אֲנַחְנוּ זֹבְחִים מִיָּמֵי אֲסַר חַדָּן מֶלֶךְ אַשּׁוּר הַמַּעֲלָה אֹתָנוּ פֹּה:

2. wayig'shu 'el-Z'rubbabel w'el-ra'shey ha'aboth wayo'm'ru lahem nib'neh
'imakem ki kakem nid'rosh l'Eloheykem w'lo' 'anach'nu zob'chim
mimey 'Esar Chaddon melek 'Ashshur hama`aleh 'othanu poh.

Ezra4:2 then they came to Zerubbabel and to the heads of the fathers, and said to them,
Let us build with you, for we seek your El, like you; and we have not sacrificed to Him
since the days of Esar Chaddon king of Ashshur, who brought us up here.

גַּיֹּאמְרוּ לָהֶם זֶרֶבְבֶל וְיִשׁוּעַ וְשְׂאֵר הָאֲשֵׁי הָאָבוֹת
לְיִשְׂרָאֵל לֹא-לָכֶם וְלָנוּ לִבְנוֹת בַּיִת לְאֱלֹהֵינוּ
כִּי אֲנַחְנוּ יַחַד נִבְנֶה לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ הַמֶּלֶךְ כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ-פָּרָס:

3. wayo'mer lahem Z'rubbabel w'Yeshu`a ush'ar ra'shey ha'aboth l'Yis'ra'El lo'-lakem
wa lanu lib'noth bayith l'Eloheyenu ki 'anach'nu yachad nib'neh laYahuwah 'Elohey
Yis'ra'El ka'asher tsuanu hamelek Koresh melek-Paras.

Ezra4:3 But Zerubbabel and Yeshua and the rest of the heads of the fathers of Yisra'El
said to them, It is not for you and for us to build a house to our El;
but we ourselves shall together build to אֱלֹהֵינוּ the El of Yisra'El,
as King Koresh, the king of Paras has commanded us.

דַּוְיָהִי עִם-הָאָרֶץ מְרַפִּים יְדֵי עַם-יְהוּדָה
וּמְבַלְהִים אוֹתָם לִבְנוֹת:

4. way'hi `am-ha'arets m'rapim y'dey `am-Yahudah um'balahim 'otham lib'noth.

Ezra4:4 Then the people of the land weakened the hands of the people of Yahudah,
and frightened them from building,

הַיּוֹסְכֵרִים עֲלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהַפִּיר עֲצָתָם כָּל-יָמֵי
כוֹרֵשׁ מֶלֶךְ פָּרָס וְעַד-מְלֻכוֹת דָּרְיוֹשׁ מֶלֶךְ-פָּרָס:

5. w'sok'rim `aleyhem yo`atsim l'hapher `atsatham kal-y'mey Koresh melek Paras
w'`ad-mal'kuth Dar'yawesh melek-Paras.

Ezra4:5 and hired counselors against them to frustrate their counsel all the days
of Koresh king of Paras, even until the reign of Daryawesh king of Paras.

וּבְמַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּתַחֲלַת מְלֻכוֹתָו
כָּתְבוּ שִׁטְנָה עַל-יְשֵׁבֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּם:

6. ub'mal'kuth 'Achash'uerosh bith'chilath mal'kutho
kath'bu sit'nah `al-yosh'bey Yahudah wiY'rushalam.

Ezra4:6 Now in the reign of Achashuerosh, in the beginning of his reign,
they wrote an accusation against the inhabitants of Yahudah and Yerushalam.

זוּבִימֵי אַרְתַּחְשִׁשְׁתָּא כְּתַב בְּשֵׁלָם מִתְרַדַת טָבְאָל
וּשְׂאָר כְּנֹתוֹ עַל-אַרְתַּחְשִׁשְׁתָּא מְלִךְ פָּרַס
וּכְתַב הַנְּשִׁתּוֹן כְּתוּב אֲרָמִית וּמְתָרְגָם אֲרָמִית: פ

7. **ubimey** 'Ar'tach'shas'ta' **kathab** Bish'lam Mith'r'dath **Tab'e**El
ush'ar k'nawotho `al-'Aar'tach'shas'ta' **melek** Paras
uk'thab hanish't'wan **kathub** 'Aramith um'thur'gam 'Aramith.

Ezra4:7 And in the days of Artachshasta, Bishlam, Mithredath, Tab'eEl
and the rest of his colleagues wrote to Artachshasta king of Paras;
and the writing of the letter was written in Aramaic and translated from Aramaic.

חֲרָחִים בְּעַל-טַעַם וְשִׁמְשֵׁי סִפְרָא כְּתָבוּ אֲגָרָה חֲדָה
עַל-יְרוּשָׁלַם לְאַרְתַּחְשִׁשְׁתָּא מְלִכָא כְּנֵמָא:

8. **R'chum** b'el-t'em w'Shim'shay saph'ra' k'thabu 'ig'rah chadah
'al-Y'rush'lem l'Ar'tach'shas't' mal'ka' k'nema'.

Ezra4:8 Rechum the governor in charge and Shimshay the scribe wrote one letter
against Yerushalam to King Artachstast, thus.

ט אֲדִין רְחִים בְּעַל-טַעַם וְשִׁמְשֵׁי סִפְרָא
וּשְׂאָר כְּנֹתֵהוֹן הִיגִיָא וְאַפְרִסְתְּכִיָא טַרְפְּלִיָא
אַפְרִסִיָא אַרְכָּוִי בְּבִלְיָא שׁוּשַׁנְכִיָא דִּהוּא עֵלְמִיָא:

9. 'edayin R'chum b'el-t'em w'Shim'shay saph'ra'
ush'ar k'nawath'hon dinaye' wa'Aphar'sath'kaye' **Tar'p'laye'**
'Aphar'saye' 'Ar'k'way **Bab'laye'** Shushan'kaye' dihu' `El'maye'.

Ezra4:9 then wrote Rechum the governor in charge and Shimshay the scribe
and the rest of their colleagues, the judges and the lesser governors, the officials,
the secretaries, Arkwaites, the Babelonians, the Shusankites, that is, the Elamites,

י וּשְׂאָר אֲמִיָא דִּי הִגְלִי אֲסַנְפַר רַבָּא וַיִּקְרִיָא
וְהוֹתֵב הֵמוּ בְּקִרְיָה דִּי שְׁמֵרֵין וּשְׂאָר עֵבֶר-נְהָרָה וּכְעֵנַת:

10. **ush'ar** 'umaya' di hag'li 'As'nappar raba' w'yaqira'
w'hotheb himo b'qir'yah di Sham'rayin **ush'ar** `abar-naharah uk`eneth.

Ezra4:10 and the rest of the nations which the great and noble Asnappar deported
and settled them in the city of Shamrayin,
and the rest of the region beyond the river and now

יא דְּנָה פִרְשֵׁגֵן אַנְרַתָּא דִּי שְׁלַחוּ עֵלּוּהִי
עַל-אַרְתַּחְשִׁשְׁתָּא מְלִכָא עֵבְדֵיךְ אֲנָשׁ עֵבֶר-נְהָרָה וּכְעֵנַת: פ

11. **d'nah** par'shegen 'igar'ta' di sh'lachu `alohi
'al-'Ar'tach'shas't' mal'ka' `ab'dayik 'enash `abar-naharah uk`eneth.

Ezra4:11 this is the copy of the letter which they sent to him:

To King Artachstahast: Your servants, the men in the region beyond the river, and now

יבִּידִיעַ לְהוֹא לְמִלְכָּא הִי יְהוּדִיָּא הִי סְלָקוּ מִן-לְוֹתָךְ
עֲלִינָא אָתוּ לִירוּשָׁלַם קְרִיתָא מְרֻדָּתָא וּבְאִישׁתָּא בְּנִין
וְשׁוּרֵי אֲשַׁכְּלִלוּ וְאִישׁתָּא רְחִיטוּ:

12. **y'di`a lehewe' l'mal'ka' di Yahudaye' di s'liqu min-l'wathak `aleyna' `atho liY'rush'lem qir'y'tha' marad'ta' ubi'ysh'ta' banayin w'shuray 'esh'k'lilu w'ushaya' yachitu.**

Ezra4:12 let it be known to the king that the Yahudim who came up from you have come to us at Yerushalam; they are building the rebellious and evil city and are finishing the walls and repairing the foundations.

יגְבִיעַן יְדִיעַ לְהוֹא לְמִלְכָּא הִי הֵן קְרִיתָא דָךְ תִּתְבְּנָא
וְשׁוּרֵיהּ יִשְׁתַּכְּלִלוּן מְנַדָּח-בְּלוּ וְהִלְךְ לָּא יִנְתַּנּוּן
וְאִפְתּוּם מְלָכִים תִּתְחַזְּקוּ:

13. **k`an y'di`a lehewe' l'mal'ka' di hen qir'y'tha' dak tith'b'ne' w'shurayah yish'tak'l'lun min'dah-b'lo wahalak la' yin't'nun w'ap'thom mal'kim t'han'ziq.**

Ezra4:13 Now let it be known to the king, that if that city is built and the walls are finished, they shall not pay tribute, custom or toll, and it shall damage the revenue of the kings.

ידְבִיעַן כָּל-קָבֵל הִי-מֶלַח הִיכְלָא מְלַחְנָא וְעִרּוֹת מְלָכָא
לָּא אֲרִיךְ-לְנָא לְמַחְזָא עַל-הִנָּה וְשַׁלְחָנָא וְחוּדְעָנָא לְמִלְכָּא:

14. **k`an kal-qabel di-m'lach heyk'la' m'lach'na' w'ar'wath mal'ka' la' `arik-lana' l'mecheze' `al-d'nah sh'lach'na' w'hoda'na' l'mal'ka'.**

Ezra4:14 Now according to all, because we have partaken of the palace salt, and it is not fitting for us to see the king's dishonor, therefore we have sent and informed the king,

טוֹ הִי יִבְקַר בְּסִפְרֵ-דְבָרֵינֵיָּא הִי אֲבָחַתָּךְ וְתִתְשַׁכַּח
בְּסִפְרֵ דְבָרֵינֵיָּא וְתִגְדַּע הִי קְרִיתָא דָךְ קְרִיָּא מְרֻדָּא
וּמְחַנְזָקַת מְלָכִין וּמְדַנָּן וְאִישְׁתַּדוּר עֲבָדִין בְּגִיּוּהּ
מִן-יּוֹמַת עֲלִמָּא עַל-הִנָּה קְרִיתָא דָךְ הִתְחַרְבַּת:

15. **di y'baqar bis'phar-dak'ranaya' di `abahathak uth'hash'kach bis'phar dak'ranaya' w'thin'da` di qir'y'tha' dak qir'ya' marada' um'han'z'qath mal'kin um'dinan w'esh'tadur `ab'din b'gauah min-yomath `al'ma' `al-d'nah qir'y'tha' dak hachar'bath.**

Ezra4:15 so that he may search in the scroll of the records of your fathers. And you shall discover in the scroll of the records and learn that that city is a rebellious city and damaging to kings and provinces, and insurrection was stirred up in it in past days; therefore that city was laid waste.

טז מהודעין אנחנה למלכא די הן קריתא דך תתבנא
ושוריה ישתכללון לקבל דנה חלק
בעבר נהרא לא איתי לך: פ

16. m'hod'in 'anach'nah l'mal'ka' di hen qir'y'tha' dak tith'b'ne'
w'shurayah yish'tak'lun laqabel d'nah chalaq ba`abar nahara' la' 'ithay lab.

Ezra4:16 We inform the king that if that city is built and the walls finished,
by this means you shall have no possession in the province beyond the river.

יז פתגמא שלח מלכא על-רחום בעל-טעם
ושמשי ספרא ושאר כנותהון די יתבין בשמרין
ושאר עבר-נהרה שלם וכעת: ס

17. pith'gama' sh'lach mal'ka' `al-R'chum b'el-t`em w'Shim'shay saph'ra'
ush'ar k'nawath'hon di yath'bin b'Sham'rayin ush'ar `abar-naharah sh'lam uk`eth.

Ezra4:17 Then the king sent an answer to Rechum the governor in charge,
to Shimshay the scribe, and to the rest of their colleagues who live in Shamrayin
and in the rest of the provinces beyond the river: Peace and now.

יח נשתונא די שלחתון עלינא מפרש קרי קדמי:

18. nish't'wana' di sh'lach'tun `aleynd' m'pharash qeri qadamay.

Ezra4:18 the document which you sent to us has been plainly read before me.

יט ומני שים טעם ובקרו והשפחו די קריתא
דך מן-יומת עלמא על-מלכין מתנשא
ומרד ואשפתדור מתעבד-בה:

19. umini sim t`em ubaqaru w'hash'kachu di qir'y'tha' dak
min-yomath `al'ma' `al-mal'kin mith'nas'ah um'rad w'esh'tadur mith`'abed-bah.

Ezra4:19 And a decree has been issued by me, and a search has been made
and it is found that that city has risen up against the kings in past days,
that rebellion and revolt have been made in it,

כ ומלכין תקיפין הו על-ירושלם ושלטיין בכל עבר נהרה
ומקה בלו וקלך מתיהב להון:

20. umal'kin taqiphin hawo `al-Y'rush'lem w'shalitin b'kol `abar naharah
umidah b'lo wahalak mith'y'heb l'hon.

Ezra4:20 that mighty kings have ruled over Yerushalam, governing all the provinces
beyond the river, and that tribute, custom and toll were paid to them.

כא כען שימו טעם לבטלא גבריא אלק
וקריתא דך לא תתבנא עד-מני טעמא ותשם:

21. k'an simu t'em l'batala' gub'raya' 'ilek
w'qir'y'tha' dak la' thith'b'ne' `ad-mini ta'ma' yit'sam.

Ezra4:21 So, now make a decree to cause these men to cease,
that this city may not be built until a decree shall be given from me.

כב וזהירין יהו שְׁלוֹ לְמַעַבְד עַל-הַנָּה לְמָה יִשְׁנֵא חֲבָלָא
לְהַנְזִיקַת מַלְכִין: ם

22. uz'hirin hewo shalu l'me`bad `al-d'nah l'mah yis'ge' chabala'
l'han'zaqath mal'kin.

Ezra4:22 Now beware of being negligent to do this;
why should damage increase to the detriment of the kings?

כג אָדִין מִן-הִי פִרְשֵׁן נִשְׁתַּנָּא הִי אֲרַתְחִשְׁתָּא
מִלְכָא קָרִי קָדָם-רְחֻם וְשִׁמְשֵׁי סַפְרָא וּכְנֻתְהוֹן אֲזָלוּ
בְּהִילוֹ לְיִרוּשָׁלַם עַל-יְהוּדִיא וּבִטְלוּ הַמּוֹ בְּאֲדָרַע וְחִיל: ם

23. 'edayin min-di par'shegen nish't'wana' di 'Ar'tach'shas'ta' mal'ka' qeri
qadam-R'chum w'Shim'shay saph'ra' uk'nawath'hon 'azalu bib'hilu liY'rush'lem
`al-Yahudaye' ubatilu himo b'ed'ra' w'chayil.

Ezra4:23 Then when the copy of King Artachshasta's letter was read before Rechum
and Shimshay the scribe and their colleagues, they went in haste to Yerushalam
to the Yahudim and stopped them by force and power.

כד בְּאֲדִין בְּטִלַת עֲבִיכַת בֵּית-אֱלֹהֵא הִי בִירוּשָׁלַם
וְהוֹת בְּטָלָא עַד שְׁנַת תַּרְתִּין לְמַלְכוּת דְּרִינֹשׁ מְלָךְ-פָּרָס: פ

24. be'dayin b'telath `abidath beyth-'Elaha' di biY'rush'lem
wahawath bat'la' `ad sh'nath tar'teyn l'mal'kuth Dar'yawesh melek-Paras.

Ezra4:24 Then work on the house of Elohim in Yerushalam ceased,
and it was stopped until the second year of the reign of Daryawesh king of Paras.

Chapter 5

א וְהַתְּנַבִּי חַגִּי נְבִיאָה וְזִכְרִיָּה בַר-עֵדוּא נְבִיאָא
עַל-יְהוּדִיא הִי בְּיְהוּד וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵא יִשְׂרָאֵל עַלִּיהוֹן: ם
1. w'hith'nabi Chaggay n'bi'ah uZ'kar'Yah bar-'Iddo' n'bi'aya' `al-Yahudaye'
di biYahud ubiY'rush'lem b'shum 'Elah Yis'ra'El `aleyhon.

Ezra5:1 Then the prophets, Chaggay the prophet and ZekarYah the son of Iddo,
prophesied to the Yahudim who were in Yahudah and in Yerushalam
in the name of the El of Yisra'El, who was over them,

ב בְּאֲדִין קָמוּ זֶרְבָבֶל בַּר-שַׂאֲלִיתָאֵל וְיִשׁוּעַ בַּר-יֹזָבֶד
וְשָׂרִיו לְמִבְנֵא בֵּית אֱלֹהֵא הִי בִירוּשָׁלַם

וְעָמְדוּן נְבִיאָא דִּי-אַלְהָא מְסַעְדִּין לְהוּן: פ

2. **be'dayin qamu Z'rubbabel bar-Sh'al'ti'El w'Yeshu`a bar-Yotsadaq w'shariu l'mib'ne' beyth 'Elaha' di biYrush'lem w'im'hon n'bi'aya' di-'Elaha' m'sa`adin l'hon.**

Ezra5:2 then Zerubbabel the son of Shealti'El and Yeshua the son of Yotsadaq arose and began to build the house of the Elohim which is in Yerushalam; and the prophets of the Elohim were with them supporting them.

ג בַּהֲזַמְנָא אֲתָא עֲלֵיהוּן תַּתְנִי פַחַת עֶבֶר-נְהָרָה
וּשְׁתַּר בּוֹזְנֵי וּכְנֹתֵהוּן וְכֵן אָמְרִין לְהֵם מִן-שָׁם
לְכֵם טַעִם בֵּיתָא דְנָה לְבָנָא וְאַשְׁרָנָא דְנָה לְשַׁכְלָלָה: ס

3. **beh-zim'na' 'atha' `aleyhon Tatt'nay pachath `abar-naharah uSh'thar Boz'nay uk'nawath'hon w'ken 'am'rin l'hom man-sam l'kom t'em bay'tha' d'nah lib'ne' w'ushar'na' d'nah l'shak'lalah.**

Ezra5:3 At that time Tattenay, the governor of the province beyond the river, and Shethar-Bozenay and their colleagues came to them, and said thus to them, Who gave you a decree to build this house and to finish this structure?

ד אָדִין כְּנָמָא אָמְרָנָא לְהֵם

מִן-אַנּוּן שְׁמַחַת גְּבַרְיָא דִּי-דְנָה בְּנִינָא כְּנִין:

4. **'edayin k'nema' 'amar'na' l'hom man-'inun sh'mahath gub'raya' di-d'nah bin'yana' banayin.**

Ezra5:4 Then we said to them in this way what are they, the names of the men that were building this building.

ה וְעֵין אֲלֵהֶם הָיָה עַל-שְׁבִי יְהוּדִיָּא וְלֹא-בִטְלוּ הַמּוֹ
עַד-טַעֲמָא לְדַרְיָוֶשׁ יִהְיֶה וְאָדִין יְתִיבוּן נִשְׁתַּנָּא עַל-דְנָה: פ

5. **w'eyn 'Elahahom hawath `al-sabey Yahudaye' w'la'-batilu himo `ad-ta'ma' l'Dar'yawesh y'hak we'edayin y'thibun nish't'wana' `al-d'nah.**

Ezra5:5 But the eye of their El was on the elders of the Yahudim, and they did not stop them until a report came to Daryawesh, and then they returned a letter concerning this matter.

ו פְּרִשְׁגֵן אֶגְרָתָא דִּי-שְׁלַח תַּתְנִי פַחַת עֶבֶר-נְהָרָה וּשְׁתַּר בּוֹזְנֵי
וּכְנֹתֵהָ אֶפְרָסְכֵיָא דִּי בְעֶבֶר נְהָרָה עַל-דַּרְיָוֶשׁ מְלָכָא:

6. **par'shegen 'igar'ta' di-sh'lach Tatt'nay pachath `abar-naharah uSh'thar Boz'nay uk'nawatheh 'Aphar's'kaye' di ba`abar naharah `al-Dar'yawesh mal'ka'.**

Ezra5:6 The copy of the letter which Tattenay, the governor of the province beyond the river, and Shethar-Bozenay and his colleagues the officials, who were beyond the river, sent to Daryawesh the king.

ז פְּתַגְמָא שְׁלַחוּ עֲלוּהֵי וְכַדְנָה כְּתִיב בְּגִוְיָהּ

לְדַרְיוֹשׁ מִלְכָּא שְׁלָמָא כִּלְא: ס

7. pith'gama' sh'lachu `alohi w'kid'nah k'thib b'gaueh
l'Dar'yawesh mal'ka' sh'lama' kola'.

Ezra5:7 They sent a letter to him and this was written in it:
To Daryawesh the king, all peace.

חִידִיעַ לְהוּא לְמִלְכָּא דִּי-אַזְלָנָא לְיִהוּד מְדִינְתָא לְבֵית
אַלְהָא רַבָּא וְהוּא מְתַבְנָא אֶבְנִין גְּלָל וְאָע מִתְשָׁם בְּכַתְלָיָא
וְעִבְדִּיהָ דָּךְ אֶסְפְּרָנָא מִתְעַבְדָּא וּמְצַלַח בְּיַדְהוֹם: ס

8. y'di`a lehewe' l'mal'ka' di-'azal'na' liYahud m'din'ta' l'beyth 'Elaha' raba'
w'hu' mith'b'ne' 'eben g'lal w'a` mit'sam b'kuth'laya'
wa`abid'ta' dak 'as'par'na' mith`ab'da' umats'lach b'yed'hom.

Ezra5:8 Let it be known to the king that we have gone to the province of Yahudah,
to the house of the great Elohim, which is being built with huge stones,
and beams are being laid in the walls; and this work is being done perfectly
and is prospering in their hands.

ט אֶבְדִּין שְׁאַלְנָא לְשַׁבְיָא אֶלְיָךְ כְּנִמָּא אֶמְרָנָא לְהוֹם
מִן-שָׁם לְכֹם טַעַם בְּיַתָּא דְנָה לְמִבְנֵיהּ וְאַשְׁרָנָא דְנָה לְשַׁכְלָלָהּ:

9. 'edayin sh'el'na' l'sabaya' 'ilek k'nema' 'amar'na' l'hom
man-sam l'hom t'em bay'tha' d'nah l'mib'n'yah w'ushar'na' d'nah l'shak'lalah.

Ezra5:9 Then we asked those elders and said to them thus,
Who rendered you a decree to build this house and to finish this structure?

י וְאֶפְרָ שְׁמַהֲתַהוֹם שְׁאַלְנָא לְהוֹם לְהוֹדְעוּתָךְ דִּי נִכְתַּב
שָׁם-גְּבַרְיָא דִּי בְרָא שִׂיהוֹם: ס

10. w'aph sh'mahath'hom sh'el'na' l'hom l'hoda'uthak di nik'tub shum-gub'raya' di
b'ra'sheyhom.

Ezra5:10 And we also asked them their names so as to inform you,
and that we might write down the names of the men who were at their head.

יא וּכְנִמָּא פְתַגְמָא הִתִּיבוּנָא לְמִמַּר אֶנְחָנָא הַמּוֹ עֲבָדוּהִי
דִּי-אַלְהָ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וּבְנִין בְּיַתָּא דִּי-הוּא בְּנָה מִקְדָּמַת
דְנָה שְׁנִין שְׁנַיָּאן וּמְלָךְ לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנָהִי וְשַׁכְלָלָהּ:

11. uk'nema' phith'gama' hathibuna' l'memar 'anach'na' himo `ab'dohi
di-'Elah sh'maya' w'ar`a' ubanayin bay'tha' di-hawa' b'neh miqad'math
d'nah sh'nin sagi'an umelek l'Yis'ra'El rab b'nahi w'shak'l'leh.

Ezra5:11 Thus they returned us answer, saying, We are the servants of the El
of the heavens and the earth and are building the temple that was built many years ago,
which a great king of Yisra'El built and finished.

יב לָהֶן מִן־הִי הַרְגִזוּ אַבְהַתְנָא לְאַלְהָ שְׁמִיָּא
יְהִב הֵמוּ בְיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל כְּסֻדְיָה
וּבֵיתָה דְנָה סְתָרְהָ וְעַמָּה הַגְּלִי לְבָבֶל: ם

12. lahen min-di har'gizu 'abahathana' le'Elah sh'maya' y'hab himo
b'yad N'bukad'netsar melek-Babel Kas'dayah ubay'thah d'nah sath'reh
w'amah hag'li l'Babel.

Ezra5:12 But after that our fathers had provoked the El of heaven to wrath,
He gave them into the hand of Nebukadnetssar king of Babel, the Kasdayah,
who destroyed this house and deported the people to Babel.

יג בָּרַם בְּשַׁנַּת חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מֶלְכָּא הִי בָּבֶל כּוֹרֶשׁ מֶלְכָּא
שָׁם טַעַם בֵּית־אַלְהָא דְנָה לְבִנְיָא:

13. b'ram bish'nath chadah l'Koresh mal'ka' di Babel
Koresh mal'ka' sam t'em beyth-'Elaha' d'nah lib'ne'.

Ezra5:13 But in the first year of Koresh king of Babel,
King Koresh gave a decree to build this house of the Elohim.

יד וְאַף מְאַנְיָא דִּי־בֵית־אַלְהָא הִי הִהָבָה וְכִסְפָּא הִי
נְבוּכַדְנֶצַּר הִנְפִּיק מִן־הַיְכָלָא הִי בִירוּשָׁלַם וְהִיבֵל הֵמוּ
לְהַיְכָלָא הִי בָּבֶל הִנְפִּיק הֵמוּ כּוֹרֶשׁ מֶלְכָּא מִן־הַיְכָלָא
הִי בָּבֶל וְהִיבּוּ לְשִׁשְׁבַּצַר שְׁמִיהָ הִי פְּחָה שְׁמִיהָ:

14. w'aph ma'naya' di-beyth-'Elaha' di dahabah w'kas'pa' di N'bukad'netsar han'peq
min-heyk'la' di biYrush'lem w'heybel himo l'heyk'la' di Babel han'peq himo Koresh
mal'ka' min-heyk'la' di Babel wihibu l'Shesh'batsar sh'meh di pechah sameh.

Ezra5:14 Also the gold and silver utensils of the house of the Elohim
which Nebukadnetssar had taken from the temple that was in Yerushalam,
and brought them to the temple of Babel, these King Koresh took
from the temple of Babel and they were given to one whose name was Sheshbatsar,
whom he had appointed governor.

טו וְאַמַּר־לָהּ אַלְהָ מְאַנְיָא שְׂא אֲזַל־אַחַת הֵמוּ בְּהַיְכָלָא
הִי בִירוּשָׁלַם וּבֵית אַלְהָא יִתְבְּנָא עַל־אַתְרָהּ: ם

15. wa'amar-leh 'eleh ma'naya' se' 'ezel-'acheth himo b'heyk'la' di biYrush'lem
ubeyth 'Elaha' yith'b'ne' `al-'ath'reh.

Ezra5:15 And he said to him, Take these utensils, go and deposit them in the temple
that is in Yerushalam and let the house of the Elohim be built in its place.

טז אֲדִינן שִׁשְׁבַּצַר הִי אֲתָא יְהִב אֲשִׁיָּא הִי־בֵית אַלְהָא
הִי בִירוּשָׁלַם וּמִן־אֲדִינן וְעַד־כַּעַן מִתְבְּנָא וְלָא שְׁלָם:

16. 'edayin Shesh'batsar dek 'atha' y'hab 'ushaya' di-beyth 'Elaha'

di biY'rush'lem umin-'edayin w'ad-k'an mith'b'ne' w'la' sh'lim.

Ezra5:16 Then that Sheshbatsar came and laid the foundations of the house of the Elohim that is in Yerushalam; and from then until now it has been building and it is not finished.

יְזוּכְעַן הֵן עַל-מִלְכָּא טָב יִתְבַּקֵּר בְּבֵית גְּנֻזָּא דִּי-מִלְכָּא
תָּמָה דִּי בְּבָבֶל הֵן אֵיתִי דִּי-מִן-כּוֹרֶשׁ מִלְכָּא
שָׁמַיִם טַעֲמָא לְמִבְנָא בֵּית-אַלְהָא דִּי בִירוּשָׁלַם
וְרַעִיּוֹת מִלְכָּא עַל-הָנָה יִשְׁלַח עֲלֵינָא: ם

17. uk'an hen al-mal'ka' tab yith'baqar b'beyth gin'zaya' di-mal'ka' thamah di b'Babel hen ithay di-min-Koresh mal'ka' sim t'em l'mib'ne' beyth-'Elaha' dek biY'rush'lem ur'uth mal'ka' al-d'nah yish'lach aleyna'.

Ezra5:17 Now if it is good to the king, let there be a search made in the king's treasure house, which is there in Babel, whether it be so that a decree was given by King Koresh to build this house of the Elohim at Yerushalam; and let the king send to us his decision concerning this matter.

Chapter 6

א בְּאֲדִין דְּרִיּוּשׁ מִלְכָּא שָׁמ טַעֲמָא
וּבְבָבֶל דִּי גְנֻזָּא מְחַתִּין תָּמָה בְּבָבֶל:

1. be'dayin Dar'yawesh mal'ka' sam t'em ubaqaru b'beyth siph'raya' di gin'zaya' m'hachathin tamah b'Babel.

Ezra6:1 Then King Daryawesh made a decree, and search was made in the house of the scrolls, where the treasures were stored there in Babel.

ב וְהִשְׁתַּכַּח בְּאַחְמַתָּא בְּבִירְתָּא דִּי בְּמַדַּי מְדִינְתָּהּ מְגִלָּה חֲדָה
וְכֵן-כְּתִיב בְּגִוְיָהּ דְּכְרוּנָהּ: פ

2. w'hish't'kach b'Ach'm'tha' b'bir'tha' di b'Maday m'din'tah m'gilah chadah w'ken-k'thib b'gauah dik'ronah.

Ezra6:2 And there were found in Achmatha in the fortress, which is in the province of Maday, a scroll, and there was written in it thus: memorandum.

ג בְּשָׁנַת חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מִלְכָּא כּוֹרֶשׁ מִלְכָּא שָׁמ טַעֲמָא בֵּית-אַלְהָא
בִּירוּשָׁלַם בֵּיתָא יִתְבְּנָא אַתָּר דִּי-דְבָחִין וְאֲשׁוּהִי
מְסוּבְלִין רוּמָה אַמִּין שְׁתִּין פְּתִיחָה אַמִּין שְׁתִּין:

3. bish'nath chadah l'Koresh mal'ka' Koresh mal'ka' sam t'em beyth-'Elaha' biY'rush'lem bay'tha' yith'b'ne' athar di-dab'chin dib'chin w'ushohi m'sob'lin rume' amin shitin p'thayeh amin shitin.

Ezra6:3 In the first year of King Koresh, Koresh the king made a decree: Concerning the house of the Elohim at Yerushalam, let the house be built, the place where they offered sacrifices, and let its foundations be retained, its height being sixty cubits and its width sixty cubits;

ד נדבֿבֿכֿין די־אֶבֿן גֶּלֶל תִּלְתָּא וְנִדְבֿבֿךְ די־אָע חֲדַת
וְנִפְקִתָּא מִן־בַּיִת מִלְּכָא תִּתְיָהֵב:

4. **nid'bakin di-'eben g'lal t'latha' w'nid'bak di-'a` chadath
w'niph'q'tha' min-beyth mal'ka' tith'y'hib.**

Ezra6:4 with three rows of great stones and a row of timbers.
And let the expenses be given out of the king's house.

הוֹאֵף מְאֵנִי בַּיִת־אֱלֹהִים הִי דְהָבָה וְכִסְפָּא הִי נְבוּכַדְנֶצַּר
הִנְפִיק מִן־הַיִּכְלָא הַיִּבְרוּשְׁלָם וְהַיִּבֵּל לְבָבֶל יַחְתִּיבוּן
וַיִּהְיֶה לְהַיִּכְלָא הַיִּבְרוּשְׁלָם לְאַתְרָהּ וְתַחַת בַּבְּיַת אֱלֹהִים: ס

5. **w'aph ma'ney beyth-'Elaha' di dahabah w'kas'pa' di N'bukad'netsar
han'peq min-heyk'la' di-biY'rush'lem w'heybel l'Babel yahathibun
wihak l'heyk'la' di-biY'rush'lem l'ath'reh w'thacheth b'beyth 'Elaha'.**

Ezra6:5 Also let the gold and silver utensils of the house of the Elohim,
which Nebukadnetssar took from the temple that is in Yerushalam
and brought to Babel, be returned and brought to their places in the temple
that is in Yerushalam; and you shall put them in the house of the Elohim.

וּפְעֵן תִּתְנִי פַחַת עֶבֶר־נְהָרָה שְׁתֵּר בּוֹזְנֵי
וְכַנְוֹתֶיהוֹן אֶפְרֹסְכֵיָא הִי בְעֶבֶר נְהָרָה רַחֲיִקִין הוּוּ מִן־תַּמָּה:

6. **k'an Tatt'nay pachath `abar-naharah Sh'thar Boz'nay
uk'nawath'hon 'Aphar's'kaye' di ba`abar naharah rachiqin hawo min-tamah.**

Ezra6:6 Now therefore, Tattenay, governor of the province beyond the river,
Shethar-Bozenay and your colleagues, the officials of the provinces
who are beyond the river, be you far from there.

זְשִׁבּוּ לְעֵבִידַת בַּיִת־אֱלֹהִים הַךְ פַּחַת יְהוּדֵיָא
וְלְשָׁבֵי יְהוּדֵיָא בַּיִת־אֱלֹהִים הַךְ יִבְנוּן עַל־אַתְרָהּ:

7. **sh'buqu la`abidath beyth-'Elaha' dek pachath Yahudaye'
ul'sabey Yahudaye' beyth-'Elaha' dek yib'non `al-'ath'reh.**

Ezra6:7 Leave the work on this house of the Elohim alone; let the governor of the Yahudim
and the elders of the Yahudim build this house of the Elohim on his place.

חֻמְנֵי שִׁים טָעַם לְמָא הַיִּתְעַבְרוּן עִם־שָׁבֵי יְהוּדֵיָא אֲלֵךְ
לְמִבְנֵא בַּיִת־אֱלֹהִים הַךְ וּמִנְכֵסֵי מִלְּכָא הִי מִדַּת עֶבֶר נְהָרָה
אֶסְפְּרֵנָא נִפְקִתָּא תִּהְוֵא מִתְיָהֵבָא לְגַבְרֵיָא אֲלֵךְ הַיִּתְלָא לְבִטְלָא:

8. **umini sim t'em l'ma' di-tha`ab'dun `im-sabey Yahudaye' `ilek
l'mib'ne' beyth-'Elaha' dek uminik'sey mal'ka' di midath `abar naharah
'as'par'na' niph'q'tha' tehewe' mith'yahaba' l'gub'raya' `ilek di-la' l'batala'.**

Ezra6:8 Also I make a decree as to what you shall do for the elders of these Yahudim

for the building of this house of the Elohim: that the exact expenses be given to these men from the king's property, of the taxes of the provinces beyond the river, and that they be not hindered.

ט ומה חשקן ובני תורין ודכרין ואמרין לעלון לאלה
שמיא חנטין מלח חמר ומשח כמאמר כהנאי
די-בירושלים להוא מתיהב להם יום ביום די-לא שלו:

9. umah chash'chan ub'ney thorin w'dik'rin w'im'rin la'alawan le'Elah sh'maya' chin'tin m'lach chamar um'shach k'me'mar kahanaya' di-biY'rush'lem lehewe' mith'y'heb l'hom yom b'yom di-la' shalu.

Ezra6:9 And that which they have need of, both young bulls, rams, and lambs for a burnt offering to the El of the heavens, and wheat, salt, wine and oil, as the saying of the priests that is in Yerushalam, let it be given to them day by day without fail,

י די-להון מהקרבין ניהוחין לאלה שמיא
ומצלין לחיי מלכא ובנוהי:

10. di-lehewon m'haq'r'bin nichochin le'Elah sh'maya' um'tsalayin l'chayey mal'ka' ub'nohi.

Ezra6:10 that they may offer sacrifices of sweet odor to the El of the heavens and pray for the life of the king and his sons.

יא ומני שים טעם די כל-אנש די יהשנא פתגמא
דנה יתנסח אע מן-ביתה וזקוף יתמחא עלהי
וביתה נולו יתעבד על-דנה:

11. umini sim t'em di kal-'enash di y'hash'ne' pith'gama' d'nah yith'n'sach 'a' min-bay'theh uz'qiph yith'm'che' alohi ubay'theh n'walu yith'`abed `al-d'nah.

Ezra6:11 And I made a decree that any man who shall alter this word, let timber be torn from his house, and being set up, let him be hanged on it and let his house be made a dunghill for this.

יב ואלהא די שכן שמה תמה ימגר כל-מלך
ועם די ישלח ידה להשננה לחבלה בית-אלהא דה די
בירושלים אנה דריוש שמת טעם אספרנא יתעבד: פ

12. w'Elaha' di shakin sh'meh tamah y'magar kal-melek w'am di yish'lach y'deh l'hash'nayah l'chabalah beyth-'Elaha' dek di biY'rush'lem 'anah Dar'yawesh sameth t'em 'as'par'na' yith'`abid.

Ezra6:12 And may the Elohim who has caused His name to dwell there overthrow any king or people who put to their hand to alter, and to destroy this house of the Elohim that is in Yerushalam. I, Daryawesh, have made a decree, let it be done exactly!

יג אדין תתני פחת עבר-נהרה שתת בוזני

וּכְנֻתָּהוֹן לְקַבֵּל דִּי-שְׁלַח דְרָיוֹשׁ מִלְכָּא כְּנִמָּא אֲסַפְרָנָא עֲבָדוּ:

13. 'edayin Tatt'nay pachath `abar-naharah Sh'thar boz'nay
uk'nawath'hon laqabel di-sh'lach Dar'yawesh mal'ka' k'nema' 'as'par'na' `abadu.

Ezra6:13 Then Tattenay, the governor of the province beyond the river,
Shethar-bozenay and their colleagues, according to that which King Daryawesh had sent,
so they did speedily.

יְד וְשָׁבִי יְהוּדִיָּא בְּנִין וּמְצַלְחִין בְּנְבוּאָת חַגִּי נְבִיאָה
וּזְכָרְיָה בֶר-עֲדוּא וּבְנוֹ וְשִׁכְלָלוּ מִן-טַעַם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִטַּעַם כּוֹרֵשׁ וְדָרְיוֹשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרַס:

14. w'sabey Yahudaye' banayin umats'l'chin bin'bu'ath Chaggay n'bi'ah
uZ'kar'Yah bar-`Iddo' ub'no w'shak'lilu min-ta'am 'Elah Yis'ra'El
umit'em Koresh w'Dar'yawesh w'Ar'tach'shas't' melek Paras.

Ezra6:14 And the elders of the Yahudim were successful in building
through the prophesying of Chaggay the prophet and ZekarYah the son of Iddo.
And they built and finished according to the commandment of the El of Yisra'El
and according to the commandment of Koresh, Daryawesh, and Artachshast king of Paras.

טוּ וְשִׁיעִיָּא בֵּיתָה דְּנָה עַד יוֹם תְּלִתָּה לִירַח אָדָר
דִּי-הִיא שְׁנַת-שֵׁשׁ לְמַלְכוּת דְרָיוֹשׁ מִלְכָּא: פ

15. w'sheytsi' bay'thah d'nah `ad yom t'lathah lirach 'Adar
di-hi' sh'nath-sheth l'mal'kuth Dar'yawesh mal'ka'.

Ezra6:15 And this house was completed on the third day of the month Adar,
which was the sixth year of the reign of King Daryawesh.

טז וְעֲבָדוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כְּהֻנָּא וְלוּיָא
וְשָׂאֵר בְּנֵי-גְלוּתָא חֲנֻכַּת בֵּית-אֱלֹהֵא דְנָה בְּחֻדָּה:

16. wa`abadu b'ney-Yis'ra'El kahanaya' w'Lewaye'
ush'ar b'ney-galutha' Chanukkath beyth-'Elaha' d'nah b'ched'wah.

Ezra6:16 And the sons of Yisra'El, the priests, the Lewiim and the rest of the sons of
the captivity, kept Chanukkath (the dedication) of this house of the Elohim with joy.

יז וְהִקְרְבוּ לְחֻנֻּכַּת בֵּית-אֱלֹהֵא דְנָה תּוֹרִין מְאָה הִקְרִין
מְאֵתִין אֲמֵרִין אַרְבַּע מְאָה וּצְפִירֵי עֲזִין לְחֻטָּא
עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל תְּרֵי-עָשָׂר לְמִנְיָן שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל:

17. w'haq'ribu laChanukkath beyth-'Elaha' d'nah
torin m'ah dik'rin ma'thayin 'im'rin 'ar'ba` m'ah uts'phirey `izin l'chataya'
`al-kal-Yis'ra'El t'rey-`asar l'min'yan shib'tey Yis'ra'El.

Ezra6:17 And they offered for Chanukkath of this house of the Elohim an hundred bulls,
two hundred rams, four hundred lambs, and as a sin offering for all Yisra'El
twelve male goats, according to the number of the tribes of Yisra'El.

יְחֻדְקִימוּ כְּהִנְיָא בְּפִלְגֶתְהוֹן וְלוֹיֵא בְּמַחְלֶקֶתְהוֹן
עַל-עֲבִידַת אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם כְּכַתָּב סֵפֶר מֹשֶׁה: פ

18. wahaqimu kahanaya' biph'lugath'hon w'Lewaye'
b'mach'l'qath'hon `al-`abidath 'Eloha' di biYrush'lem kik'thab s'phar Mosheh.

Ezra6:18 And they appointed the priests to their divisions and the Lewiim
in their orders for the service of the Elohim which is at Yerushalam,
as it is written in the scroll of Mosheh.

יְטוּיַעֲשׂוּ בְנֵי-הַגּוֹלָה אֶת-הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:
19. waya`asu b'ney-hagolah 'eth-haPasach b'ar'ba`ah `asar lachodesh hari'shon.

Ezra6:19 And the sons of captivity kept the Passover on the fourteenth of the first month.

כִּי הִטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כְּאֶחָד כָּלָם טְהוֹרִים
וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח לְכָל-בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלְאֶחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם:

20. ki hitaharu hakohanim w'haL'wiim k'echad kulam t'horim
wayish'chatu haPesach l'kal-b'ney hagolah w'la'acheyhem hakohanim w'lahem.

Ezra6:20 For the priests and the Lewiim were purified themselves together;
all of them were pure. And they slaughtered the Passover for all the sons of captivity,
both for their brothers the priests and for themselves.

כֹּא וַיֵּאָכְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הַשָּׁבִיִּים מֵהַגּוֹלָה וְכֹל הַנִּבְדָּל
מִטְמֵאת גּוֹי-הָאָרֶץ אֲלֵהֶם לְדָרֵשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

21. wayo'k'lu b'ney-Yis'ra'El hashabim mehagolah
w'kol hanib'dal mitum'ath goye-ha'arets 'alehem lid'rosh laYahuwah 'Elohey Yis'ra'El.

Ezra6:21 The sons of Yisra'El which were come again out of captivity,
and all those who had separated themselves from the impurity of the nations
of the land to join them, to seek אֱלֹהֵי the El of Yisra'El, ate.

כִּב וַיַּעֲשׂוּ חַג-מִצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי שִׂמְחָה יְהוּה
וְהִסֵּב לֵב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עָלֵיהֶם לְחַזֵּק יְדֵיהֶם בְּמִלְאֶכֶת
בֵּית-הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: פ

22. waya`asu Chag-Matsoth shib`ath yamim b'sim'chah ki sim'cham Yahuwah
w'heseb leb melek-'Ashshur `aleyhem l'chazeq y'deyhem
bim'le'keth beyth-ha'Elohim 'Elohey Yis'ra'El.

Ezra6:22 And they kept the Feast of Unleavened Bread seven days with joy,
for אֱלֹהֵי had caused them to rejoice, and had turned the heart of the king of Ashshur
toward them to strengthen their hands in the work of the house of the Elohim,
the El of Yisra'El.

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (34th sidrah) - Ezra 7-10

א ואחר הדברים האלה במלכות ארתחשסתא מלך-פרס
עזרא בן-שריה בן-עזריה בן-חלקיה:

1. w'achar had'barim ha'eleh b'mal'kuth 'Ar'tach'shas't' melek-Paras
'Ez'ra' ben-'S'raYah ben-'Azar'Yah ben-Chil'qiYah.

Ezra7:1 Now after these things, in the reign of Artachshast king of Parass,
there went up Ezra son of SeraYah, son of AzarYah, son of ChilqiYah,

ב בן-שלום בן-צדוק בן-אחיתוב:

2. ben-Shallum ben-Tsadoq ben-'Achitub.

Ezra7:2 son of Shallum, son of Tsadoq, son of Achitub,

ג בן-אמריה בן-עזריה בן-מריות:

3. ben-'Amar'Yah ben-'Azar'Yah ben-M'rayoth.

Ezra7:3 son of AmarYah, son of AzarYah, son of Merayoth,

ד בן-זרחיה בן-עזי בן-בקי:

4. ben-Z'rach'Yah ben-'Uzzi ben-Buqqi.

Ezra7:4 son of ZerachYah, son of Uzzi, son of Buqqi,

ה בן-אבישוע בן-פינחס בן-אלעזר בן-אהרן הכהן הראש:

5. ben-'Abishu`a ben-Pin'chas ben-'El'azar ben-'Aharon hakohen haro'sh.

Ezra7:5 son of Abishua, son of Pinechas, son of Eleazar, son of Aharon the chief priest.

ו הוא עזרא עלה מבבל והוא ספר מהיר בתורת משה
אשר-נתן יהוה אל-הי ישראל
וניתן-לו המלך כיד-יהוה אל-היו עליו כל בקשתו: כ

6. hu' 'Ez'ra' `alah miBabel w'hu'-sopher mahir b'thorath Mosheh
'asher-nathan Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El wayiten-lo hamelek
k'yad-Yahúwah 'Elohayu `alayu kol baqashatho.

Ezra7:6 This Ezra went up from Babel, and he was a scribe skilled in the law of Mosheh,
which ~~אשר~~ the El of Yisra'El had given; and the king granted him all his requests
because the hand of ~~אשר~~ his El was upon him.

ז ויעלו מבני-ישראל ומן-כהנים
והלויים והמשוררים והשערים והנתינים
אל-ירושלם בשנת-שבע לארתחשסתא המלך:

7. waya`alu mib'ney-Yis'ra'El umin-hakohanim w'haL'wiim w'ham'shor'rim
w'hasho`arim w'han'thinim 'el-'Y'rushalam bish'nath-sheba` l'Ar'tach'shas't' hamelek.

Ezra7:7 And some of the sons of Yisra'El and some of the priests,
the Lewiim, the singers, the gatekeepers and the temple servants went up

to Yerushalam in the seventh year of King Artachshast.

חֲנוּכְבָּא יְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הִיא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לְמֶלֶךְ:

8. wayabo' Y'rushalam bachodesh hachamishi hi' sh'nath hash'bi`ith lamelek.

Ezra7:8 And he came to Yerushalam in the fifth month, which was in the seventh year of the king.

ט כִּי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא יָסַד הַמַּעֲלָה מִבָּבֶל וּבְאַחַד לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל-יְרוּשָׁלַם כִּי-אֶלְהֵיו הַטּוֹבָה עָלָיו:

9. ki b'echad lachodesh hari'shon hu' y'sud hama`alah miBabel ub'echad lachodesh hachamishi ba' 'el-Y'rushalam k'yad-'Elohayu hatobah `alayu.

Ezra7:9 For on the first of the first month he began to go up from Babel; and on the first of the fifth month he came to Yerushalam, because the good hand of his El was upon him.

י כִּי עֲזָרָא הֵכִין לְבָבוֹ לְדַרוֹשׁ אֶת-תּוֹרַת יְהוָה וְלַעֲשׂוֹת וּלְלַמֵּד בְּיִשְׂרָאֵל חֹק וּמִשְׁפָּט: ׀

10. ki `Ez'ra' hekin l'babo lid'rosh 'eth-torath Yahúwah w'la`asoth ul'lamed b'Yis'ra'El choq umish'pat.

Ezra7:10 For Ezra had set his heart to seek the law of ׀ and to do it, and to teach His statutes and ordinances in Yisra'El.

יא וְזֶה פֶּרֶשְׁגֵן הַנִּשְׁתַּוְּן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶרְתַּחְשַׁשְׁתָּא לְעֲזָרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר סֹפֵר הַבְּרִי מִצְוֹת-יְהוָה וְחֻקָּיו עַל-יִשְׂרָאֵל: ׀

11. w'zeh par'shegen hanish't'wan 'asher nathan hamelek 'Ar'tach'shas't' l'`Ez'ra' hakohen hasopher sopher dib'rey mits'woth-Yahúwah w'chuqayu `al-Yis'ra'El.

Ezra7:11 Now this is the copy of the decree which King Artachshast gave to Ezra the priest, the scribe, even a scribe of the words of the commandments of ׀ and His statutes to Yisra'El:

יב אֶרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ מַלְכָּיָא לְעֲזָרָא כְּהֵנָּה סֹפֵר הָתָּא הִיא-אֵלֶּה שְׁמֵיָא גְּמִיר וּבְעֻנָת:

12. 'Ar'tach'shas't' melek mal'kaya' l'`Ez'ra' kahana' saphar datha' di-'Elah sh'maya' g'mir uk`eneth.

Ezra7:12 Artachshast, king of kings, to Ezra the priest, the scribe of the law of the El of the heavens, perfect peace. And now

יג מִנִּי שִׁים טָעַם הִיא כָּל-מִתְנַדָּב בְּמַלְכוּתִי מִן-עַמָּה יִשְׂרָאֵל וּבְהִנּוּחִי וְלוּיָא לְמַהֲךְ לִירוּשָׁלַם עַמָּךְ יְהִי:

13. mini sim t`em di kal-mith'nadab b'mal'kuthi min-`amah Yis'ra'El w'kahanohi w'Lewaye' lim'hak liY'rush'lem `imak y'hak.

Ezra7:13 I have made a decree that any of the people of Yisra'El and their priests

and the Lewiim in my kingdom who are willing to go to Yerushalam, go with you.

יֵד כָּל-קָבֵל הִי מִן-קָדָם מִלְכָּא וְשִׁבְעַת יַעֲטְהִי נְשִׁיחַ
לְבַקְרָא עַל-יְהוּד וְלִירוּשָׁלַם בְּדַת אֱלֹהֶיךָ הִי בִידְךָ:

14. kal-qabel di min-qadam mal'ka' w'shib'ath ya'atohi sh'liach l'baqara' al-Yahud w'liYrush'lem b'dath 'Elahak di bidak.

Ezra7:14 Forasmuch as from before the king and his seven counselors, you are sent to inquire concerning Yahudah and Yerushalam according to the law of your El which is in your hand,

טו וְלִהְיִבָּלָה כֶּסֶף וְדָהָב הִי-מִלְכָּא
וְיַעֲטוּהִי הַתְּנַבִּיאוֹ לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִי בִירוּשָׁלַם מִנְשִׁבְנֵיהֶם:

15. ul'heybalah k'saph ud'hab di-mal'ka' w'ya'atohi hith'nadabu le'Elah Yis'ra'El di biYrush'lem mish'k'neh.

Ezra7:15 and to bring the silver and gold, which the king and his counselors have freely offered to the El of Yisra'El, whose dwelling is in Yerushalam,

טז וְכֹל כֶּסֶף וְדָהָב הִי תְהַשְׁפַח בְּכֹל מְדִינַת בָּבֶל עִם הַתְּנַבִּיאוֹת
עִמָּא וְכַהֲנֵיאוֹ מִתְּנַבְּיָן לְבֵית אֱלֹהֵיהֶם הִי בִירוּשָׁלַם:

16. w'kol k'saph ud'hab di th'hash'kach b'kol m'dinath Babel im hith'nadabuth ama' w'kahanaya' mith'nad'bin l'beyth 'Elahahom di biYrush'lem.

Ezra7:16 with all the silver and gold which you find in the whole province of Babel, along with the freewill offering of the people and of the priests, who offered willingly for the house of their El which is in Yerushalam;

יז כָּל-קָבֵל הִנָּה אֲסַפְרָנָא תִקְנָא בְּכֶסֶףא דְּנָה תוֹרִין
הַכְּרִין אֲמָרִין וּמִנְחָתָהוֹן וְנִסְפִיחוֹן וּתְקָרֵב הַמֹּו
עַל-מִדְבַּחָה הִי בֵית אֱלֹהֵיכֶם הִי בִירוּשָׁלַם:

17. kal-qabel d'nah 'as'par'na' thiq'ne' b'kas'pa' d'nah torin dik'rin im'rin umin'chath'hon w'nis'keyhon uth'qareb himo al-mad'b'chah di beyth 'Elahakom di biYrush'lem.

Ezra7:17 with this money, therefore, you shall diligently buy bulls, rams and lambs, with their grain offerings and their drink offerings and offer them on the altar of the house of your El which is in Yerushalam.

יח וּמָה הִי עֲלֶיךָ וְעַל-אֲחֵיךָ יִיטֵב בְּנִשְׂאָר כֶּסֶףא
וְדָהָבָה לְמַעַבְדֵי כְרָעוֹת אֱלֹהֵיכֶם תַּעֲבֹדוּן:

18. umah di alayik w'al-'echayik yitab bish'ar kas'pa' w'dahabah l'me'bad kir'uth 'Elahakom ta'ab'dun.

Ezra7:18 Whatever seems good to you and to your brothers, to do with the rest of the silver and gold, you may do according to the will of your El.

יט ומאנבא די-מתיהבין לך לפלחן בית אלהך השלם
קדם אלה ירושלם:

19. uma'naya' di-mith'yahabin lak l'phal'chan beyth 'Elahak
hash'lem qadam 'Elah Y'rush'lem.

Ezra7:19 Also the utensils which are given to you for the service of the house of your El,
deliver before the El of Yerushalam.

כ ושאר חשחות בית אלהך
די יפל-לך למנתן תנתן מן-בית גנזי מלכא:

20. ush'ar chash'chuth beyth 'Elahak di yipel-lak l'min'tan tin'ten
min-beyth gin'zey mal'ka'.

Ezra7:20 And the rest of the needs for the house of your El
which falls to you to give, give it from the king's treasure house.

כא ומני אנא ארתחשסתא מלכא שים טעם לכל גזבריא
די בעבר נהרה די כל-די ישאלנכון עזרא כהנה ספר
דתא די-אלה שמיא אספרנא יתעבד:

21. umini 'anah 'Ar'tach'shas't' mal'ka' sim t'em l'kol gizab'raya'
di ba`abar naharah di kal-di yish'alen'kon `Ez'ra' kahanah saphar datha'
di-'Elah sh'maya' 'as'par'na' yith'`abid.

Ezra7:21 I, even I, King Artachshast, make a decree to all the treasurers
who are in the provinces beyond the river, that whatever Ezra the priest,
the scribe of the law of the El of the heavens, may require of you, it shall be done diligently,

כב עד-כסף פכרין מאה ועד-חנטין פכרין מאה
ועד-חמר בתין מאה ועד-בתין מנשח מאה ומלח די-לא כתב:

22. `ad-k'saph kak'rin m'ah w`ad-chin'tin korin m'ah w`ad-chamar batin m'ah
w`ad-batin m'shach m'ah um'lach di-la' k'thab.

Ezra7:22 to an hundred talents of silver, to an hundred kors of wheat, to an hundred baths
of wine, to an hundred baths of oil, and salt without prescribing how much.

כג כל-די מן-טעם אלה יתעבד אדרזא לבית
אלה שמיא די-למה להוא קצר על-מלכות מלכא ובנוהי:

23. kal-di min-ta`am 'Elah sh'maya' yith'`abed 'ad'raz'da' l'beyth 'Elah sh'maya'
di-l'mah lehewe' q'tsaph `al-mal'kuth mal'ka' ub'nohi.

Ezra7:23 Whatever is commanded by the El of the heavens, let it be done with zeal
for the house of the El of the heavens, for why should be wrath
against the kingdom of the king and his sons?

כד ולכם מהודעין די כל-כהנא וליא זמריא

תָּרַעֲיָא נְתִיבִיא וּפְלְחִי בֵּית אֱלֹהֵא דְנָה מְנַדָּה בְּלוּ
וּהְלֵךְ לָא שְׁלִיט לְמַרְמָא עֲלֵיהֶם:

24. ul'kom m'hod'in di kal-kahanaya' w'Lewaye' zamaraya' thara`aya' n'thinaya'
uphal'chey beyth 'Elaha' d'nah min'dah b'lo wahalak la' shalit l'mir'me' `aleyhom.

Ezra7:24 Also we inform you that in regard to any of the priests, Lewiim, singers, doorkeepers, temple servants or servants of this house of the Elohim, it is not lawful to impose tax, tribute or custom, upon them.

כַּה וְאַנְתָּ עֲזָרָא כְּחַכְמַת אֱלֹהֵךְ הִי-בִידְךָ מְנִי שְׁפָטִין
וּדְבִנִין הִי-לְהוֹן דְּאַנִּין לְכָל-עַמָּה הִי בְּעֵבֶר גְּהָרָה
לְכָל-יָדְעֵי דְתֵי אֱלֹהֵךְ וְדֵי לָא יָדַע תְּהוֹדְעוּן:

25. w'an't' `Ez'ra' k'chak'math 'Elahak di-bidak meni shaph'tin w'dayanin
di-lehewon da'anin l'kal-`amah di ba`abar naharah l'kal-yad`ey dathey 'Elahak
w'di la' yada` t'hod'un.

Ezra7:25 And you, Ezra, according to the wisdom of your El which is in your hand, appoint magistrates and judges that they may judge all the people who are in the province beyond the river, all who know the laws of your El; and teach those who do not know.

כּוּכָל-הִי-לָא לְהוּא עֲבִד דְּתָא דִּי-אֱלֹהֵךְ וְדְתָא הִי
מְלָכָא אֲסַפְרָנָא דִּינָה לְהוּא מְתַעֲבִד מִנְהָ הֵן לְמוֹת הֵן
לְשִׁרְשׁוּ הֵן-לְעַנְשׁ נְכֻסִין וְלְאַסּוּרִין: פ

26. w'kal-di-la' lehewe' `abed datha' di-'Elahak w'datha' di mal'ka' 'as'par'na' dinah
lehewe' mith'`abed mineh hen l'moth hen lish'roshu hen-la`anash nik'sin w'le'esurin.

Ezra7:26 And whoever shall not do the law of your El and the law of the king, let judgment be executed upon him strictly, whether for death or for banishment or for confiscation of goods or for imprisonment.

כּז בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלִב הַמֶּלֶךְ
לְפָאֵר אֶת-בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

27. baruk Yahúwah 'Elohey 'abotheynu 'asher nathan
kazo'th b'leb hamelek l'pha'er 'eth-beyth Yahúwah 'asher biY'rushalam.

Ezra7:27 Blessed be אָאָא, the El of our fathers, who has put such a thing as this in the king's heart, to adorn the house of אָאָא which is in Yerushalam,

כח וְעָלִי הִטָּה-חֹסֶד לְפָנַי הַמֶּלֶךְ וַיּוֹעֲצֵיוּ וּלְכָל-שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ
הַגְּבֹרִים וְאַנִּי הִתְחַזְּקֹתִי כְּיַד-יְהוָה אֱלֹהֵי עָלִי
וְאַקְבָּצָה מִיִּשְׂרָאֵל רְאִשִׁים לְעֵלוֹת עַמִּי: פ

28. w'`alay hitah-chesed liph'ney hamelek w'yo`atsayu ul'kal-sarey hamelek
hagiborim wa'ani hith'chazaq'ti k'yad-Yahúwah 'Elohay `alay
wa'eq'b'tsah miYis'ra'El ra'shim la`aloth `imi.

Ezra7:28 and has extended mercy to me before the king and his counselors and before all the king's mighty princes. And I was strengthened according to the hand of אֱלֹהֵי my El upon me, and I gathered chief men from Yisra'El to go up with me.

Chapter 8

אִוְאֶלֶּה רְאֵשֵׁי אֲבוֹתֵיהֶם וְהַתְּיַחֲשׁם הָעֹלִים עִמִּי
בְּמַלְכוּת אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ מִבָּבֶל: ׀

1. w'eleh ra'shey 'abotheyhem
w'hith'yach'sam ha`olim `imi b'mal'kuth 'Ar'tach'shas't' hamelek miBabel.

Ezra8:1 Now these are the heads of their fathers and the genealogy of those who went up with me from Babel in the reign of King Artachshast:

ב מִבְּנֵי פִינְחָס וְגֵרְשׁוֹם ׀ מִבְּנֵי אֵיתָמָר הַדְּנִיֶּאל ׀
מִבְּנֵי דָוִד חַטּוּשׁ: ׀

2. mib'ney Phin'chas Ger'shom s mib'ney 'Ithamar Dani'El s mib'ney Dawid Chattush.

Ezra8:2 of the sons of Phinechas, Gershom; of the sons of Ithamar, Dani'El; of the sons of Dawid, Chattush;

ג מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה ׀ מִבְּנֵי פָרְעֵשׁ זְכַרְיָה
וְעִמּוֹ הַתְּיַחֲשׁ לְזַכָּרִים מֵאָה וְחַמִּשִּׁים: ׀

3. mib'ney Sh'kan'Yah s mib'ney Phar'`osh Z'kar'Yah
w'imo hith'yaches liz'karim me'ah wachamishim.

Ezra8:3 of the sons of ShekanYah who was of the sons of Pharosh, ZekarYah and with him were reckoned by genealogy of the males an hundred and fifty;

ד מִבְּנֵי פַּחַת מוֹאָב אֶלְיִהוּעֵינַי בֶּן־זְרַחְיָה
וְעִמּוֹ מֵאֲתָיִם הַזְּכָרִים: ׀

4. mib'ney Pachath Mo'ab 'El'y'ho`eynay ben-Z'rach'Yah
w'imo ma'thayim haz'karim.

Ezra8:4 of the sons of Pachath-Moab, Eliehoenay the son of ZerachYah and two hundred males with him;

ה מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה בֶּן־יַחְזִיאֵל וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים: ׀

5. mib'ney Sh'kan'Yah ben-Yachazi'El w'imo sh'losh me'oth haz'karim.

Ezra8:5 of the sons of ShekanYah, the son of Yachazi'El and three hundred males with him;

וּמִבְּנֵי עֲדִין עֶבֶד בֶּן־יוֹנָתָן וְעִמּוֹ חַמִּשִּׁים הַזְּכָרִים: ׀

6. umib'ney `Adin `Ebed ben-Yonathan w'imo chamishim haz'karim.

Ezra8:6 and of the sons of Adin, Ebed the son of Yonathan and fifty males with him;

ז ומבני עיילם ישעיה בן-עתליה ועמו שבעים הזכרים: ס

7. **umib'ney `Eylam Y'sha`Yah ben-`Athal'Yah w'`imo shib`im haz'karim.**

Ezra8:7 and of the sons of Eylam, YeshaYah the son of AthalYah and seventy males with him;

ח ומבני שפטרה זבדיה בן-מיקאל ועמו שמנים הזכרים: ס

8. **umib'ney Sh'phat'Yah Z'bad'Yah ben-Mika'El w'`imo sh'monim haz'karim.**

Ezra8:8 and of the sons of ShephatYah, ZebadYah the son of Mika'El and eighty males with him;

ט מבני יואב עבדיה בן-יחיאאל

ועמו מאתים ושמנה עשר הזכרים: ס

9. **mib'ney Yo'ab `Obad'Yah ben-Y'chi'El w'`imo ma'thayim ush'monah `asar haz'karim.**

Ezra8:9 of the sons of Yoab, ObadYah the son of Yechi'El and two hundred and eighteen males with him;

י ומבני שלומית בן-יוספיה ועמו מאה ונשים הזכרים: ס

10. **umib'ney Sh'lomith ben-Yosiph'Yah w'`imo me'ah w'shishim haz'karim.**

Ezra8:10 and of the sons of Shelomith, the son of YosiphYah and an hundred and sixty males with him;

יא ומבני בני זכריה בן-בבי ועמו עשרים ושמנה הזכרים: ס

11. **umib'ney Bebay Z'kar'Yah ben-Bebay w'`imo `es'rim ush'monah haz'karim.**

Ezra8:11 and of the sons of Bebay, ZekarYah the son of Bebay and twenty eight males with him;

יב ומבני עזגד יוחנן בן-הקטן ועמו מאה ועשרה הזכרים: ס

12. **umib'ney `Az'gad Yochanan ben-Haqqatan w'`imo me'ah wa`asarah haz'karim.**

Ezra8:12 and of the sons of Azgad, Yochanan the son of Haqqatan and an hundred ten males with him;

יג ומבני אדניקם אחרנים ואלה שמותם

אליפלט יעיאל ושמעיה ועמהם נשים הזכרים: ס

13. **umib'ney `Adoniqam `acharonim w'eleh sh'motham `Eliphelet Y`i'El uSh'ma`Yah w'imahem shishim haz'karim.**

Ezra8:13 and of the sons of Adoniqam, the last ones, these being their names, Eliphelet, Yei'El and ShemaYah, and sixty males with them;

יד ומבני בגוי עותי וזבוד ועמו שבעים הזכרים: כ

14. **umib'ney Big'way `Uthay w'Zabbud w'`imo shib`im haz'karim.**

Ezra8:14 and of the sons of Bigway, Uthay and Zabbud, and seventy males with them.

טו וְאֶקְבְּצֵם אֶל־הַנָּהָר הַבֵּא אֶל־אֲהוּא וַנַּחֲנָה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה
וְאָבִינָה בָּעַם וּבַכֹּהֲנִים וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא־מָצָאתִי שָׁם:

15. wa'eq'b'tsem 'el-hanahar haba' 'el-'Ahawa' wanachaneh sham yamim sh'loshah
wa'abinah ba'am ubakohanim umib'ney Lewi lo'-matsa'thi sham.

Ezra8:15 And I assembled them at the river that runs to Ahawa,
and we camped for three days there; and when I looked over the people
and over the priests, I did not find any of the sons of Lewi there.

טז וְאֶשְׁלַחָה לְאֶלְיָעֶזֶר לְאֶרִיאֵל לְשֹׁמְעֵיָה
וּלְאֶלְנָתָן וּלְיָרִיב וּלְאֶלְנָתָן וּלְנָתָן וּלְזַכְרִיָּה
וּלְמִשְׁלֵם רְאִשִׁים וּלְיֹזָרִיב וּלְאֶלְנָתָן מְבִינִים:

16. wa'esh'p'chah le'Eli'ezer la'Ari'El liSh'ma`Yah ul'El'nathan ul'Yarib ul'El'nathan
ul'Nathan w'liZ'kar'Yah w'liM'shullam ra'shim ul'Yoyarib ul'El'nathan m'binim.

Ezra8:16 So I sent for Eliezer, for Ari'El, for ShemaYah, for Elnathan, for Yarib,
for Elnathan, for Nathan, for ZekarYah and for Meshullam, chief men,
and for Yoyarib and Elnathan, teachers.

יז וְאוֹצֵאָה אוֹתָם עַל־אֵדוּ הָרֹאֵשׁ בְּכֹסְפֵיָה הַמָּקוֹם
וְאֶשְׁימָה בְּפִיהֶם דְּבָרִים לְדַבֵּר אֶל־אֵדוּ אֲחִיו הַנְּתוּנִים
בְּכֹסְפֵיָה הַמָּקוֹם לְהַבִּיא־לָנוּ מִשְׁרָתִים לְבַיִת אֵל־הַיְנוּ:

17. wa'otsi'ah 'otham `al-'Iddo haro'sh b'Kasiph'ya' hamaqom
wa'asimah b'phihem d'barim l'daber 'el-'Iddo 'achiu han'thunim b'Kasiph'ya'
hamaqom l'habi'-lanu m'shar'thim l'beyth 'Eloheynu.

Ezra8:17 And I sent them to Iddo the chief man at the place Kasiphia;
and I put in their mouth words to say to Iddo and his brothers, the temple servants
at the place Kasiphia, that is, to bring ministers to us for the house of our El.

יח וַיְבִיאוּ לָנוּ פִּיד־אֵל־הַיְנוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ
אִישׁ שֹׁקֵל מִבְּנֵי מַחְלִי בֶן־לֵוִי בֶן־יִשְׁרָאֵל
וְשֵׁרֶבְיָה וּבָנָיו וְאֲחָיו שְׁמֹנֶה עָשָׂר:

18. wayabi'u lanu k'yad-'Eloheynu hatobah `aleyenu 'ish sekel mib'ney Mach'li
ben-Lewi ben-Yis'ra'El w'Shereb'Yah ubanayu w'echayu sh'monah `asar.

Ezra8:18 And by the good hand of our El upon us they brought us a man of insight
of the sons of Machli, the son of Lewi, the son of Yisra'El, and SherebYah,
and his sons and brothers, eighteen;

יט וְאוֹת־חֲשַׁבְיָה וְאוֹתוֹ יִשְׁעֵיָה מִבְּנֵי מַחְרִי
אֲחָיו וּבְנֵיהֶם עָשָׂרִים: ט

19. w'eth-Chashab'Yah w'ito Y'sha`Yah mib'ney M'rari 'echayu ub'neyhem `es'rim.

Ezra8:19 and ChashabYah and with him YeshaYah of the sons of Merari,
with his brothers and their sons, twenty;

כּוּמִן-חַנְתִּינִים שְׁנַתַּן הָיִיד וְהַשָּׂרִים לְעַבְדַּת
הַלְוִיִּם נְתִינִים מְאֹתִים וְעֶשְׂרִים כָּלָם נִקְּבוּ בְשֵׁמוֹת:

20. umin-han'thinim shenathan Dawid w'hasarim la`abodath haL'wiim
n'thinim ma'thayim w`es'rim kulam niq'bu b'shemoth.

Ezra8:20 and of the temple servants, whom Dawid and the princes had given
for the service of the Lewiim, two hundred and twenty temple servants:
all of them designated by name.

כֹּא וְאֶקְרָא שָׁם צוֹם עַל-הַנָּהָר אַחָוָא לְהַתְעַנּוֹת לְפָנַי אֲלֹהֵינוּ
לְבַקֵּשׁ מִמֶּנּוּ הַדָּךְ יִשְׂרָח לָנוּ וְלְטַפְּנוּ וְלְכָל-רֶכֶוּשֵׁנוּ:

21. wa'eq'ra' sham tsom `al-hanahar 'Ahawa' l'hith'`anoth
lip'h'ney 'Eloheynu l'baqesh mimenu derek y'sharah lanu ul'tapenu ul'kal-r'kushenu.

Ezra8:21 Then I proclaimed a fast there at the river of Ahawa,
that we might humble ourselves before our El to seek from Him a safe journey for us,
for our little ones, and for all our possessions.

כּב כִּי בִשְׁתִּי לְשֹׂאזֹל מִן-הַמֶּלֶךְ חִיל וּפְרָשִׁים לְעֲזָרָנוּ
מֵאֹיִב בַּדָּךְ כִּי-אָמַרְנוּ לְמֶלֶךְ לֵאמֹר יְד-אֲלֹהֵינוּ
עַל-כָּל-מְבַקְשָׁיו לְטוֹבָה וְעֲזִיזוּ וְאִפּוּ עַל כָּל-עֲזָבָיו:

22. ki bosh'ti lish'ol min-hamelek chayil upharashim l'`az'renu me'oyeb badarek
ki-'amar'nu lamelek le'mor yad-'Eloheynu `al-kal-m'baq'shayu l'tobah
w'`uzo w'apo `al kal-`oz'bayu.

Ezra8:22 For I was ashamed to request from the king, troops and horsemen to protect us
from the enemy on the way, because we had said to the king, saying,
The hand of our El is upon all them for good that seek Him,
but His power and His anger are against all those who forsake Him.

כּג וּנְצִוְמָה וּנְבַקְשָׁה מֵאֲלֹהֵינוּ עַל-זֹאת וַיַּעֲתֵר לָנוּ:

23. wanatsumah wan'baq'shah me'Eloheynu `al-zo'th waye`ather lanu.

Ezra8:23 So we fasted and sought from our El concerning this matter,
and He was intreated of us.

כּד וְאֲבָדִילָה מִשָּׂרֵי הַכֹּהֲנִים שְׁנַיִם עָשָׂר לְשֵׁרֵבְיָה חַשְׁבִּיָּה
וְעַמְּהֶם מֵאַחֵיהֶם עֲשָׂרָה:

24. wa'ab'dilah misarey hakohanim sh'neym `asar l'Shereb'Yah Chashab'Yah
w'`imahem me'acheyhem `asarah.

Ezra8:24 Then I set apart twelve of the chief of the priests, SherebYah, ChashabYah,
and with them ten of their brothers;

כהוּאֲשַׁקוּלָהּ לָהֶם אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב
וְאֶת־הַכֵּלִים תְּרוּמַת בַּיִת־אֱלֹהֵינוּ הַהַרְיָמוּ הַמְּלָךְ
וְיַעֲצִיּוֹ וְשָׂרָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים:

**25. wa'esh'qolah lahem 'eth-hakeseph w'eth-hazahab
w'eth-hakelim t'rumath beyth-'Eloheynu haherimu hamelek
w'yo`atsayu w'sarayu w'kal-Yis'ra'El hanim'tsa'im.**

Ezra8:25 and I weighed out to them the silver, the gold and the utensils,
the offering for the house of our El which the king and his counselors
and his princes and all Yisra'El present there, had offered.

כוּוּאֲשַׁקְלָהּ עַל־יָדָם כֶּסֶף כְּפָרִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים
וּכְלֵי־כֶסֶף מֵאָה לְכַפָּרִים זָהָב מֵאָה כֶּפֶר:

**26. wa'esh'qalah `al-yadam keseph kikarim shesh-me'oth wachamishim
uk'ley-keseph me'ah l'kikarim zahab me'ah kikar.**

Ezra8:26 And I weighed into their hands six hundred fifty talents of silver,
and silver utensils an hundred talents, and an hundred gold talents,

כַּזְוֵכַפָּרֵי זָהָב עֶשְׂרִים לְאַדְרָכָנִים אֶלֶף
וּכְלֵי נְחֹשֶׁת מִצָּהָב טוֹבָה שְׁנַיִם חֲמוּדֹת כֶּזָּהָב:

**27. uk'phorey zahab `es'rim la'adar'konim 'aleph
uk'ley n'chosheth muts'hab tobah sh'nayim chamudoth kazahab.**

Ezra8:27 and twenty gold bowls worth a thousand darics,
and two utensils of fine shiny bronze, precious as gold.

כַּחֲוֹאֲמָרָה אֲלֵהֶם אַתֶּם קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהַכֵּלִים קֹדֶשׁ וְהַכֶּסֶף
וְהַזָּהָב נְדָבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם:

**28. wa'om'rah 'alehem 'atem qodesh laYahuwah w'hakelim qodesh w'hakeseph
w'hazahab n'dabah laYahuwah 'Elohey 'abotheykem.**

Ezra8:28 And I said to them, You are holy to אֱלֹהֵי, and the utensils are holy;
and the silver and the gold are a freewill offering to אֱלֹהֵי the El of your fathers.

כַּטְשַׁקְדוּ וְשָׁמְרוּ עַד־תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
וְשָׂרֵי־הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בְּיְרוּשָׁלַם הַלְשֻׁכוֹת בַּיִת יְהוָה:

**29. shiq'du w'shim'ru `ad-tish'q'lu liph'ney sarey hakohanim w'haL'wiim
w'sarey-ha'aboth l'Yis'ra'El biY'rushalam halish'koth beyth Yahuwah.**

Ezra8:29 Watch and keep them until you weigh them before the chief of the priests,
the Lewiim and the heads of the fathers of Yisra'El at Yerushalam,
in the chambers of the house of אֱלֹהֵי.

לְוִקְבְּלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב

והפלים להביא לירושלם לבית אלהינו: פ

30. w'qib'lu hakohanim w'haL'wiim mish'qal hakeseph w'hazahab
w'hakelim l'habi' liY'rushalam l'beyth 'Eloheynu.

Ezra8:30 So the priests and the Lewiim took the weigh of silver and gold
and the utensils, to bring them to Yerushalam to the house of our El.

לא ונסעה מנהר אהוא בשנים עשר לחודש הראשון
לקחת ירושלם ויד-אלהינו היתה עלינו
ויצילנו מפר אויב ואורב על-הדרך:

31. wanis'`ah min'har 'Ahawa' bish'neym `asar lachodesh hari'shon
laleketh Y'rushalam w'yad-'Eloheynu hay'thah `aleynu
wayatsilenu mikaph 'oyeb w'oreb `al-hadarek.

Ezra8:31 Then we journeyed from the river Ahawa on the twelfth of the first month
to go to Yerushalam; and the hand of our El was over us,
and He delivered us from the hand of the enemy and the ambushes by the way.

לב ונבוא ירושלם ונשב שם ימים שלשה:

32. wanabo' Y'rushalam wanesheb sham yamim sh'loshah.

Ezra8:32 And we came to Yerushalam and remained there three days.

לג וביום הרביעי נשקל הכסף והזהב והפלים בבית
אלהינו על יד-מרמות בן-אורהיה הכהן ועמו אלעזר
בן-פינחס ועמם יוזבד בן-ישוע ונועהיה בן-בנוי הלויים:

33. ubayom har'bi'i nish'qal hakeseph w'hazahab w'hakelim b'beyth 'Eloheynu
`al yad-M'remoth ben-'UriYah hakohen w'imo 'El'`azar ben-Pin'chas
w'imahem Yozabad ben-Yeshu`a w'No`ad'Yah ben-Binnuy haL'wiim.

Ezra8:33 On the fourth day the silver and the gold and the utensils were weighed out
in the house of our El into the hand of Meremoth the son of UriYah the priest,
and with him was Eleazar the son of Phinechas; and with them were the Lewiim,
Yozabad the son of Yeshua and NoadYah the son of Binnuy.

לד במספר במשקל לכל ויכתב כל-המשקל בעת ההיא: פ

34. b'mis'par b'mish'qal lakol wayikatheb kal-hamish'qal ba`eth hahi'.

Ezra8:34 By number and by weight of everyone, and all the weight was written
at that time.

לה הפאים מהשבי בני-הגולה הקריבו עלות
לאלהי ישראל פרים שנים-עשר על-כל-ישראל
אילים הנשעים ונשה כבשים שבעים
ושבעה צפירי חטאת שנים עשר הכל עולה ליהוה: פ

35. **haba'im mehash'bi b'ney-hagolah hiq'ribu `oloth l'Elohey Yis'ra'El parim sh'neym-`asar `al-kal-Yis'ra'El 'eylim tish'im w'shishah k'basim shib'im w'shib`ah ts'phirey chata'th sh'neym `asar hakol `olah laYahúwah.**

Ezra8:35 The sons of those that been away, which were come out of the captivity offered burnt offerings to the El of Yisra'El: twelve bulls for all Yisra'El, ninety six rams, seventy seven lambs, twelve male goats for a sin offering, all as a burnt offering to **אלהים**.

לו ויתנו את־דתי המלך לאֲחַשְׁדָּרְפָּנֵי הַמֶּלֶךְ וּפְחֻוֹת עֶבֶר הַנָּהָר
וּנְשָׂאוֹ אֶת־הָעֶם וְאֶת־בֵּית־הָאֱלֹהִים: ם

36. **wayit'nu 'eth-dathey hamelek la'achash'dar'p'ney hamelek uphachawoth `eber hanahar w'nis'u 'eth-ha`am w'eth-beyth-ha'Elohim.**

Ezra8:36 Then they delivered the king's edicts to the king's satraps and to the governors in the provinces beyond the river, and they supported the people and the house of the Elohim.

Chapter 9

אוּכְכָלוֹת אֵלֶּה נָגְשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא־נִבְדָּלוּ הָעָם
יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאָרְצוֹת כְּתוֹעֲבֵתֵיהֶם לִפְנֵעֵנִי
הַחַתִּי הַפְּרָזִי הַיְבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמְּצָרִי וְהָאֱמֹרִי:

1. **uk'kaloth 'eleh nig'shu 'elay hasarim le'mor lo'-nib'd'lu ha`am Yis'ra'El w'hakohanim w'haL'wiim me`amey ha'aratsoth k'tho`abotheyhem laK'na`ani haChitti haP'rizzi haY'busi ha`Ammoni haMo'abi haMits'ri w'ha'Emori.**

Ezra9:1 Now when these things had been completed, the princes came to me, saying, The people of Yisra'El and the priests and the Lewiim have not separated themselves from the peoples of the lands, according to their abominations, even of the Kanaanites, the Chittites, the Perizzites, the Yebusites, the Ammonites, the Moabites, the Mitsrites and the Emorites.

בְּכִי־נְשָׂאוֹי מִבְּנֹתֵיהֶם לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם
וְהַתְּעַרְבוּ זֶרַע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמֵּי הָאָרְצוֹת
וַיַּד הַשָּׂרִים וְהַסֹּגְנִים הִיָּתָה בַּמַּעַל הַזֶּה רְאִישׁוֹנָה: ם

2. **ki-nas'u mib'notheyhem lahem w'lib'neyhem w'hith'ar'bu zera` haqodesh b`amey ha'aratsoth w'yad hasarim w'has'ganim hay'thah bama`al hazeh ri'shonah.**

Ezra9:2 For they have taken some of their daughters for themselves and for their sons, so that the holy seed have mingled themselves with the peoples of the lands; indeed, the hands of the princes and the rulers have been foremost in this unfaithfulness.

ג וּכְשָׁמַעִי אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי אֶת־בְּגָדִי וּמְעִילִי
וְאָמַרְטָה מִשְׁעַר רִאשִׁי וַיִּזְקַנִּי וַאֲשַׁבָּה מְשׁוּמִם:

3. **uk'sham'i 'eth-hadabar hazeh qara'ti 'eth-big'di um`illi wa'em'r'tah mis`ar ro'shi uz'qani wa'esh'bah m'shomem.**

Ezra9:3 And when I heard about this matter, I tore my garment and my robe,

and pulled some of the hair from my head and my beard, and sat down appalled.

ד וְאֵלֵי יֵאָסְפוּ כָל חָרַד בְּדַבְרֵי אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל עַל מַעַל הַגּוֹלָה
וְאֲנִי יָשֵׁב מְשׁוּמֵם עַד לְמִנְחַת הָעֶרֶב:

4. w'elay ye'as'phu kol chared b'dib'rey 'Elohey-Yis'ra'El `al ma'al hagolah
wa'ani yosheb m'shomem `ad l'min'chath ha`areb.

Ezra9:4 Then were assembled unto me everyone that trembled at the words of the El of Yisra'El on account of the unfaithfulness of those that had been carried away, and I sat appalled until the evening offering.

ה וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קָמְתִי מִתַּעֲנִיתִי וּבְקִרְעֵי בְגָדֵי וּמְעִילִי
וְאֶכְרַעַה עַל-בְּרָכָי וְאֶפְרָשָׁה כַּפַּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי:

5. ub'min'chath ha`ereb qam'ti mita'anithi ub'qar'i big'di um`ili
wa'ek'r'ah `al-bir'kay wa'eph'r'sah kapay `el-Yahúwah 'Elohay.

Ezra9:5 But at the evening offering I arose from my humiliation, even with my garment and my robe torn, and I fell on my knees and stretched out my hands to my El;

ו וְאָמַרְתָּ אֱלֹהֵי בִשְׂתִי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנַי אֵלֶיךָ
כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלָּה רַאֲשׁוּ וְאַשְׁמַתְנוּ גְדָלָה עַד לְשָׁמַיִם:

6. wa'om'rah 'Elohay bosh'ti w'nik'lam'ti l'harim 'Elohay panay `eleyak
ki `awonotheynu rabu l'ma`lah ro'sh w'ash'mathenu gad'lah `ad lashamayim.

Ezra9:6 and I said, O my El, I am ashamed and embarrassed to lift up my face to You, my El, for our iniquities have risen above our heads and our guilt has grown even to the heavens.

ז מִיָּמֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאַשְׁמָה גְדָלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה
וּבְעֲוֹנוֹתֵינוּ נִתְּנוּ אֲנַחְנוּ מְלָכֵינוּ כְּהִנֵּינוּ בְיַד מְלָכֵי
הָאָרְצוֹת בְּחָרֵב בְּשִׁבְרֵי וּבְבִזָּה וּבְבִשְׂת פָּנִים כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

7. mimey 'abotheynu `anach'nu b'ash'mah g'dolah `ad hayom hazeh
uba`awonotheynu nitanu `anach'nu m'lakeynu kohaneynu b'yad mal'key ha'aratsoth
bachereb bash'bi ubabizah ub'bosheth panim k'hayom hazeh.

Ezra9:7 Since the days of our fathers to this day we have been in great guilt, and for our iniquities we, our kings and our priests have been given into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity and to plunder and to shame of faces, as it is this day.

ח וְעַתָּה כְּמַעַט-הֲגַע הִיָּתָה תַּחֲנָה מֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר
לָנוּ פְּלִיטָה וְלָתֵת-לָנוּ יְתֵד בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ לְהַאִיר
עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וּלְתַתְּנוּ מַחֲיָה מְעַט בְּעַבְדְּתֵנוּ:

8. w'`atah kim'`at-rega` hay'thah th'chinah me'eth Yahúwah 'Eloheynu l'hash'ir
lanu p'leytah w'latheth-lanu yathed bim'qom qad'sho l'ha'ir `eyneynu 'Eloheynu

ul'thitenu mich'yah m'at b'ab'duthenu.

Ezra9:8 But now for a little moment grace has been shown from **אלהינו** our El, to leave us a remnant to escape, and to give us a peg in His holy place, that our El may enlighten our eyes and give us a little reviving in our bondage.

ט כִּי-עֲבָדִים אָנַחְנוּ וּבְעַבְדֻתְנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ
וַיִּטַּע-עָלֵינוּ חֶסֶד לְפָנֵי מַלְכֵי פָרָס לְתֵת-לָנוּ מַחְיָה
לְרוּמָם אֶת-בַּיִת אֱלֹהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד אֶת-חֲרֻבֹתָיו
וּלְתֵת-לָנוּ גֹדֶר בְּיְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם: ׀

9. ki-`abadim `anach'nu ub'`ab'duthenu lo' `azabanu `Eloheyntu wayat-`aleyntu chesed liph'ney mal'key Pharas latheth-lanu mich'yah l'romem `eth-beyth `Eloheyntu ul'ha`amid `eth-char'bothayu w'latheth-lanu gader biYahudah ubiY'rushalam.

Ezra9:9 For we are servants; yet in our bondage our El has not forsaken us, but has extended mercy to us in the sight of the kings of Pharas, to give us reviving to raise up the house of our El, to restore its ruins and to give us a wall in Yahudah and in Yerushalam.

י וְעַתָּה מִה-נֹאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי-זֹאת כִּי עֲזָבָנוּ מִצְוֹתֶיךָ:

10. w'`atah mah-no'mar `Eloheyntu `acharey-zo'th ki `azab'nu mits'wotheyyak.

Ezra9:10 Now, our El, what shall we say after this? For we have forsaken Your commandments,

יֵא אֲשֶׁר צִוִּיתָ בְּיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים לְרִשְׁתָּהּ אָרֶץ נִדָּה הִיא בְּנִדַת עַמִּי
הָאָרְצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר מְלֹאָהּ מִפֶּה אֶל-פֶּה בְּטִמְאָתָם:

11. `asher tsiuiath b'yad `abadeyak han'bi'im le'mor ha'arets `asher `atem ba'im l'rish'tah `erets nidah hi' b'nidath `amey ha'aratsoth b'tho`abotheyhem `asher mil'uah mipah `el-peh b'tum'atham.

Ezra9:11 which You have commanded by the hand of Your servants the prophets, saying, The land which you go to possess is an unclean land with the uncleanness of the peoples of the lands, with their abominations which have filled it from end to end and with their impurity.

יב וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם אַל-תִּתְּנוּ לְבָנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם אַל-תִּשְׂאוּ
לְבָנֵיכֶם וְלֹא-תִדְרְשׁוּ שְׂלָמָם וְטוֹבָתָם עַד-עוֹלָם לְמַעַן תִּחְזְקוּ
וְאַכְלֹתֶם אֶת-טוֹב הָאָרֶץ וְהוֹרִשְׁתֶּם לְבָנֵיכֶם עַד-עוֹלָם:

12. w'`atah b'notheykem `al-tit'nu lib'neyhem ub'notheyhem `al-tis'u lib'neykem w'lo'-thid'r'shu sh'lomam w'tobatham `ad-`olam l'ma`an techez'qu wa'akal'tem `eth-tub ha'arets w'horash'tem lib'neykem `ad-`olam.

Ezra9:12 So now do not give your daughters to their sons nor take their daughters

to your sons, and never seek their peace or their prosperity for ever,
that you may be strong and eat the good things of the land
and leave it for an inheritance to your sons for ever.

יג וְאַחֲרֵי כָל-הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמֹתֵנוּ
הַגְּדֹלָה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חָשַׁבְתָּ לְמַטָּה מֵעוֹנֵנוּ
וְנָתַתָּה לָנוּ פְּלִיטָה כְּזֹאת:

13. w'acharey kal-haba' `aleynu b'ma`aseynu hara'im ub'ash'mathenu hag'dolah
ki 'atah 'Eloheynu chasak'at l'matah me'awonenu w'nathatah lanu p'leytah kazo'th.

Ezra9:13 And after all that has come upon us for our evil deeds and for our great guilt,
since You our El have punished us less than our iniquities deserve,
and have given us such deliverance as this,

יד הַנָּשׁוּב לְהַפִּיר מִצְוֹתַיָךְ וּלְהִתְחַתֵּן בְּעַמֵּי הַתֵּעֲבוֹת הָאֵלֶּה
הַלֹּא תֵאָנַף-בָּנוּ עַד-כִּלְהָ לְאִין שְׂאֲרִית וּפְלִיטָה: פ

14. hanashub l'hapher mits'wotheyak ul'hith'chaten
b'amey hato`ebboth ha'eleh halo' the'enaph-banu `ad-kaleh l'eyn sh'erith uph'leytah.

Ezra9:14 shall we again break Your commandments and intermarry
with the people of these abominations? Would You not be angry with us
until you had consumed us, so that there should be no remnant or escaping?

טו יִהְיֶה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צְדִיק אַתָּה כִּי-נִשְׂאָרְנוּ פְּלִיטָה כְּהַיּוֹם
הַזֶּה הֲנֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַשְׁמֹתֵינוּ כִּי אִין לְעַמּוֹד לְפָנֶיךָ עַל-זֹאת: פ

15. Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El tsadiq 'atah ki-nish'ar'nu ph'leytah k'hayom hazeh
hin'nu l'phaneyak b'ash'matheynu ki 'eyn la'amod l'phaneyak `al-zo'th.

Ezra9:15 O אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל the El of Yisra'El, You are righteous, for we are left yet escaped,
as it is this day; behold, we are before You in our guilt,
for none is to stand before You because of this.

Chapter 10

א וּבְהִתְפַּלֵּל עֲזָרָא וּבְהִתְוַדְּתוֹ בְּכַה וּמִתְנַפֵּל לְפָנָי
בֵּית הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב-מְאֹד אָנָּשִׁים
וְנָשִׁים וַיִּלְדִּים כִּי-בָכוּ הָעָם הַרְבֵּה-בְּכַה: ס

1. uk'hith'palel `Ez'ra' uk'hith'wadotho bokeh umith'napel liph'ney
beyth ha'Elohim niq'b'tsu 'elayu miYis'ra'El qahal rab-m'od 'anashim
w'nashim wiladim ki-baku ha'am har'beh-bekeh.

Ezra10:1 Now when Ezra was praying and when he was making his confession, weeping
and casting himself before the house of the Elohim, a very large assembly, men, women
and children, gathered to him from Yisra'El; for the people wept with a great weeping.

ב וַיַּעַן שְׂכַנְיָה בֶן-יְחִיאֵל מִבְּנֵי עוֹלָם וַיֹּאמֶר

לְעִזְרָא אָנַחְנוּ מְעַלְנוּ בְּאֱלֹהֵינוּ וּנְשִׁיב נָשִׁים נְכַרְיֹת
מֵעַמֵי הָאָרֶץ וְעַתָּה יֵשׁ-מִקְוָה לְיִשְׂרָאֵל עַל-זֹאת:

2. waya`an Sh'kan'Yah ben-Y'chi'El mib'ney `Olam
wayo`mer l'`Ez'ra' `anach'nu ma`al'nu b'Eloheynu wanosheb nashim nak'rioth
me`amey ha'arets w`atah yesh-miq'weh l'Yis'ra'El `al-zo'th.

Ezra10:2 And ShekanYah the son of Yechi'El, one of the sons of Olam, answered and said to Ezra, We have been unfaithful to our El and have married foreign women from the peoples of the land; yet now there is hope for Yisra'El concerning this.

ג וְעַתָּה נְכַרְתָּ-בְרִית לְאֱלֹהֵינוּ לְהוֹצִיא כָּל-נָשִׁים וְהַנּוֹלָד
מֵהֶם בְּעֵצַת אָדְנִי וְהַחֲרָדִים בְּמִצְוֹת אֱלֹהֵינוּ וּכְתוּרָה יַעֲשֶׂה:

3. w`atah nik'rath-b'rith l'Eloheynu l'hotsi' kal-nashim w'hanolad mehem
ba`atsath `adonai w'hacharedim b'mits'wath `Eloheynu w'hatorah ye`aseh.

Ezra10:3 So now let us make a covenant with our El to put away all the wives and those who born from them, according to the counsel of my master and of those who tremble at the commandment of our El; and let it be done according to the law.

ד קוּם כִּי-עֲלֶיךָ הַדָּבָר וְאָנַחְנוּ עִמָּךְ חֲזַק וַעֲשֵׂה: פ

4. qum ki-`aleyak hadabar wa`anach'nu `imak chazaq wa`aseh.

Ezra10:4 Arise! For this matter is on you, but we shall be with you; be courageous and act.

ה וַיָּקָם עִזְרָא וַיִּשָּׁבַע אֶת-שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
וְכָל-יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה וַיִּשָּׁבְעוּ:

5. wayaqam `Ez'ra' wayash'ba` `eth-sarey hakohanim haL'wiim
w'kal-Yis'ra'El la`asoth kadabar hazeh wayishabe`u.

Ezra10:5 Then Ezra rose and made the chiefs of priests, the Lewiim and all Yisra'El, to take oath that they would do according to this word; so they took the oath.

ו וַיָּקָם עִזְרָא מִלְּפָנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ אֶל-לְשֹׁכֶת
יְהוֹחָנָן בֶּן-אֵלְיָשִׁיב וַיֵּלֶךְ שָׁם לֶחֶם לֹא-אָכַל וּמַיִם לֹא-שָׁתָה
כִּי מִתְאַבֵּל עַל-מַעַל הַגּוֹלָה: ס

6. wayaqam `Ez'ra' miliph'ney beyth ha'Elohim
wayelek `el-lish'kath Yahuchanan ben-'El'yashib wayelek sham lechem lo'-`akal
umayim lo'-shathah ki mith'abel `al-ma`al hagolah.

Ezra10:6 Then Ezra rose from before the house of the Elohim and went into the chamber of Yahuchanan the son of Elyashib. Although he went there, he did not eat bread nor drink water, for he mourned because of the transgression of them that had been carried away.

ז וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּיְהוּדָה

וירושלם לכל בני הגולה להקבץ ירושלים:

7. waya`abiru qol biYahudah wiY'rushalam l'kol b'ney hagolah l'hiqabets Y'rushalam.

Ezra10:7 And they made a proclamation throughout Yahudah and Yerushalam to all the sons of the captivity, that they should assemble at Yerushalam,

חֹכֵל אֲשֶׁר לֹא-יָבֹא לְשִׁלֹּשֶׁת הַיָּמִים כְּעֵצַת הַשָּׂרִים
וְהַזְּקֵנִים יִחָרֵם כָּל-רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבְדֵּל מִקְהַל הַגּוֹלָה: ם

8. w'kol 'asher lo'-yabo' lish'losheth hayamim ka`atsath hasarim
w'haz'qenim yacharam kal-r'kusho w'hu' yibadel miq'hal hagolah.

Ezra10:8 and that whoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his possessions should be forfeited and he separated from the assembly of those who had been carried away.

ט וַיִּקְבְּצוּ כָל-אֲנָשֵׁי-יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְרוּשָׁלַם לְשִׁלֹּשֶׁת
הַיָּמִים הוּא חֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ
וַיֵּשְׁבוּ כָל-הָעָם בְּרָחוֹב בֵּית הָאֱלֹהִים מִרְעֵידִים
עַל-הַדָּבָר וּמִחֲגֻשָׁמִים: ם

9. wayiqab'tsu kal-'an'shey-Yahudah uBin'yamin Y'rushalam lish'losheth hayamim
hu' chodesh hat'shi'i b'`es'rim bachodesh wayesh'bu kal-ha'am bir'chob beyth
ha'Elohim mar'idim `al-hadabar umehag'shamim.

Ezra10:9 So all the men of Yahudah and Benyamin assembled at Yerushalam within the three days. It was the ninth month on the twentieth of the month, and all the people sat in the street of the house of the Elohim, trembling because of this matter and for the heavy rain.

י וַיִּקָּם עֲזָרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מְעַלְתֶּם
וַתֵּשְׁבוּ נָשִׁים נְכַרְיֹת לְהוֹסִיף עַל-אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל:

10. wayaqam `Ez'ra' hakohen wayo'mer 'alehem 'atem m'al'tem
watoshibu nashim nak'rioth l'hosiph `al-'ash'math Yis'ra'El.

Ezra10:10 And Ezra the priest stood up and said to them, You have been unfaithful and have married foreign wives, to increase to the guilt of Yisra'El.

יא וְעַתָּה תָּנוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי-אַבְתֵּיכֶם וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ
וַחֲבַדְלוּ מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וּמִן-הַנָּשִׁים הַנְּכַרְיֹת:

11. w'`atah t'nu thodah laYahúwah 'Elohey-'abotheykem wa`asu r'tsono
w'hibad'lu me`amey ha'arets umin-hanashim hanak'rioth.

Ezra10:11 Now therefore, make confession to יהוה the El of your fathers and do His will; and separate yourselves from the peoples of the land and from the foreign wives.

יב וַיַּעֲנוּ כָל-הַקָּהָל וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל

כִּן כְּדַבְּרֵיךָ עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת:

12. waya`nu kal-haqahal wayo`m`ru qol gadol ken k`dib`reyak `aleynu la`asoth.

Ezra10:12 Then all the assembly answered and said with a loud voice, Right!
According to your word it is on us to do.

יגֹאֲבֵל הָעָם רָב וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאִין כֹּחַ לַעֲמֹד בַּחוּץ וְהַמְּלָאכָה
לֹא-לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לְשָׁנַיִם כִּי-הִרְבִּינוּ לַפֶּשַׁע בַּדָּבָר הַזֶּה:

13. `abal ha`am rab w`ha`eth g`shamim w`eyn koach la`amod bachuts
w`ham`la`kah lo`-l`yom `echad w`lo` lish`nayim ki-hir`binu liph`sho`a badabar hazeh.

Ezra10:13 But there are many people; it is the rainy season
and we are not able to stand outside. Neither is this a work of one nor of two days,
for we have transgressed greatly in this matter.

יֵד יַעֲמֹדוּ-נָא שָׂרֵינוּ לְכָל-הַקָּהָל וְכֹל אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הֵחֵשִׁיב
נָשִׁים נְכַרְיֹת יָבֹא לְעֵתִים מְזֻמָּנִים וְעַמְהֶם זְקֵנֵי-עִיר וְעִיר
וְשׂוֹפְטֵיהָ עַד לְהָשִׁיב חֶרוֹן אַף-אֲלֵהֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לְדָבָר הַזֶּה: פ

14. ya`am`du-na` sareynu l`kal-haqahal w`kol `asher be`areynu hahoshib nashim
nak`rioth yabo` l`itim m`zumanim w`imahem ziq`ney-`ir wa`ir
w`shoph`teyah `ad l`hashib charon `aph-`Eloheynu mimenu `ad ladabar hazeh.

Ezra10:14 Let now our rulers of the whole assembly stand and let all them
which have married foreign wives in our cities come at appointed times,
with them the elders and its judges of each city, until the fierce anger of our El
for this matter is turned away from us.

טו אֶךְ יוֹנָתָן בֶּן-עֲשָׂהָאֵל וַיַּחֲזִיחַ בֶּן-תִּיקְוָה עֲמָדוֹ עַל-זֹאת
וּמְשָׁלָם וְשִׁבְתֵי הַלְוִי עֲזָרָם:

15. `ak Yonathan ben-`Asah`El w`Yach`z`Yah ben-Tiq`wah `am`du `al-`zo`th
uM`shullam w`Shabb`thay haLewi `azarum.

Ezra10:15 Only Yonathan the son of Asah`El and YachzeYah the son of Tiqwah
made a stand against this, with Meshullam and Shabbethay the Lewiim supporting them.

טז וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי הַגּוֹלָה וַיִּפְדְּלוּ עֲזָרָא הַכֹּהֵן
אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אָבוֹתָם וְכֻלָּם בְּשֵׁמוֹת
וַיֵּשְׁבוּ בְיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדַרְיוֹשׁ הַדָּבָר:

16. waya`asu-ken b`ney hagolah wayibad`lu `Ez`ra` hakohen
`anashim ra`shey ha`aboth l`beyth `abotham w`kulam b`shemoth
wayesh`bu b`yom `echad lachodesh ha`asiri l`dar`yosh hadabar.

Ezra10:16 But the sons of the captivity did so. And Ezra the priest, with men,
heads of fathers, after the house of their fathers, all of them by their names,
were separated. So sat down on the first day of the tenth month to investigate the matter.

יזוּיכְלוּ בְּכֹל אַנְשֵׁי־הַהַשְׁבִּיבֵי נָשִׁים נְכָרִיּוֹת
עַד יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: פ

17. way'kalu bakol 'anashim hahoshibu nashim nak'rioth
`ad yom 'echad lachodesh hari'shon.

Ezra10:17 And they made an end with all the men who had married foreign wives
by the first day of the first month.

יחַוּיִמָצֵא מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִשְׁבִּיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִבְּנֵי
יֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצְדָק וְאֶחָיו מַעֲשִׂיָה וְאֶלְיָעֶזֶר וְיָרִיב וְגַדְלִיָּה:

18. wayimatse' mib'ney hakohanim 'asher hoshibu nashim nak'rioth mib'ney
Yeshu'a ben-Yotsadaq w'echayu Ma`aseYah we'Eli`ezer w'Yarib uG`dal'Yah.

Ezra10:18 And among the sons of the priests who had married foreign wives were found
of the sons of Yeshua the son of Yotsadaq, and his brothers:
MaaseYah, Eliezer, Yarib and GedalYah.

יטַוּיָתְנוּ יָדָם לְהוֹצִיא נְשֵׁיהֶם וְאֲשֵׁמִים אֵיל-צֹאן עַל-אֲשָׁמָתָם: ס

19. wayit'nu yadam l'hotsi' n'sheyhem wa'ashemim 'eyl-tso'n `al-'ash'matham.

Ezra10:19 And they gave their hands that they put away their wives, and being guilty,
they offered a ram of the flock for their guilt.

כּוּמִבְּנֵי אִמֶּר חֲנָנִי וְזִבְדִּיָּה: ס

20. umib'ney 'Immer Chanani uZ'bad'Yah.

Ezra10:20 And of the sons of Immer there were Chanani and ZebadYah;

כּאּוּמִבְּנֵי חָרִם מַעֲשִׂיָה וְאֶלְיָה וְשִׁמְעִיָּה וַיְחִיֵּאל וְעִזִּיָּה:

21. umib'ney Charim Ma`aseYah w'EliYah uSh'ma`Yah wiYchi'El w'UzziYah.

Ezra10:21 and of the sons of Charim: MaaseYah, EliYah, ShemaYah,
Yechi'El and UzziYah;

כּבּוּמִבְּנֵי פַשְׁחֹר אֶלְיֹעִינַי מַעֲשִׂיָה וְשִׁמְעֵאל
נְתַנְאֵל יוֹזָבָד וְאֶלְעָשָׂה: ס

22. umib'ney Pash'chur 'El'yo`eynay Ma`aseyah Yish'ma`El
N'than'El Yozabad w'El'`asah.

Ezra10:22 and of the sons of Pashchur: Elyoenay, MaaseYah, Yishma'El,
Nethan'El, Yozabad and Elasah.

כּגּוּמִן-הַלְוִיִּם יוֹזָבָד וְשִׁמְעִי וְקֵלָיָה
הוּא קְלִיטָא פְּתַחְיָה יְהוּדָה וְאֶלְיָעֶזֶר: ס

23. umin-haL'wiim Yozabad w'Shim'i w'Qelayah
hu' Q'lita' P'thach'Yah Yahudah we'Eli`ezer.

Ezra10:23 And of the Lewiim there were Yozabad, Shimei, QelaYah

(that is, Kelita), PethachYah, Yahudah and Eliezer.

כד ומן-הַמְשָׁרְרִים אֶלְיָשִׁיב ומן-הַשְּׁעָרִים שְׁלָם וְטָלָם וְאֹרֵי: ׀
24. **umin-ham'shor'rim 'El'yashib umin-hasho`arim Shallum waTelem w'Uri.**

Ezra10:24 And of the singers there was Elyashib; and of the gatekeepers: Shallum, Telem and Uri.

כה ומִישָׁרְאֵל מִבְּנֵי פֶרַעַשׁ רַמְיָה וְיִזְיָה וּמַלְכִיָּה וּמִיָּמִין
וְאֶלְעָזָר וּמַלְכִיָּה וּבְנָיָה: ׀

25. **umiYis'ra'El mib'ney Phar'`osh Ram'Yah w'YizziYah
uMal'kiYah uMiyamin w'El`azar uMal'kiYah uB'naYah.**

Ezra10:25 And of Yisra'El, of the sons of Pharosh there were RamYah, YizzYah, MalkiYah, Miyamin, Eleazar, MalkiYah and BenaYah;

כו ומִבְּנֵי עֵילָם מַתָּנְיָה זְכַרְיָה וַיְחִיאֵל
וְעַבְדֵי וַיְרַמּוּת וְאֶלְיָה: ׀

26. **umib'ney `Eylam Matan'Yah Z'kar'yah wiYchi'El w'`Ab'di wiYremoth w'EliYah.**

Ezra10:26 and of the sons of Elam: MattanYah, ZekarYah, Yechi'El, Abdi, Yeremoth and EliYah;

כז ומִבְּנֵי זַתּוּא אֶלְיֹעֲנַי אֶלְיָשִׁיב מַתָּנְיָה
וַיְרַמּוּת וְזַבָּד וְעִזִּיזָא: ׀

27. **umib'ney Zattu' 'El'yo`enay 'El'yashib Matan'Yah wYiremoth w'Zabad wa`Aziza'.**

Ezra10:27 and of the sons of Zattu: Elyoenay, Eliashib, MattanYah, Yeremoth, Zabad and Aziza;

כח ומִבְּנֵי בְּבַי יַחֲזַקָן חַנְנְיָה זְבִיר עֵתְלָי: ׀

28. **umib'ney Bebay Yahuchanan Chanan'Yah Zabbay `Ath'lay.**

Ezra10:28 and of the sons of Bebay: Yahuchanan, ChananYah, Zabbay and Athlay;

כט ומִבְּנֵי בְּנֵי מְשָׁלָם מְלוּךְ וְעַדְיָה יָשׁוּב וּשְׁאָל יְרַמּוּת: ׀

29. **umib'ney Bani M'shullam Malluk wa`AdaYah Yashub uSh'al Y'remoth.**

Ezra10:29 and of the sons of Bani: Meshullam, Malluk and AdaYah, Yashub, Sheal and Yeremoth;

ל ומִבְּנֵי פַחַת מוֹאָב עַדְנָא וּכְלָל בְּנֵיָה מַעֲשִׂיָה מַתָּנְיָה בְּצִלְאֵל
וּבְנוּי וּמַנְשֵׂה: ׀

30. **umib'ney Pachath mo'ab `Ad'na' uK'lal B'naYah Ma`aseYah Matan'Yah B'tsal'El
uBinnuy uM'nasseh.**

Ezra10:30 and of the sons of Pachath-moab: Adna, Kelal, BenaYah, MaaseYah, MattanYah, Bezal'El, Binnuy and Manasseh;

לא ובני חרם אליעזר ושׂיה מלכיה שמעיה שמעון:

31. **ub'ney Charim 'Eli'ezer YisshiYah Mal'kiYah Sh'ma'Yah Shim'on.**

Ezra10:31 and of the sons of Charim: Eliezer, YisshiYah, MalkiYah, ShemaYah, Shimeon,

לב בנימן מלוד שמריה: ם

32. **Bin'yamin Malluk Sh'mar'Yah.**

Ezra10:32 Benjamin, Malluk and ShemarYah;

לג מבני חשם מתני מתתה זבד אליפלט ירמי מנשה שמעי: ם

33. **mib'ney Chashum Matt'nay Mattattah Zabad 'Eliphelet Y'remay M'nassheh Shim'i.**

Ezra10:33 of the sons of Chashum: Mattenay, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Yeremay, Manasseh and Shimei;

לד מבני בני מערי עמרם ואאל: ם

34. **mib'ney Bani Ma`aday `Am'ram w'U'El.**

Ezra10:34 of the sons of Bani: Maaday, Amram, U'El,

לה בניה בדיה פלהי:

35. **B'naYah Bed'Yah K'lahay.**

Ezra10:35 BenaYah, BedeYah, Kelahay,

לו וניה מרמות אלישיב:

36 **Wan'Yah M'remoth 'El'yashib.**

Ezra10:36 WanYah, Meremoth, Elyashib,

לז מתניה מתני ויעשו:

37. **Mattan'Yah Matt'nay w'Ya`aso.**

Ezra10:37 MattanYah, Mattenay, Yaasu,

לח ובני ובני שמעי:

38. **uBani uBinuy Shim'i.**

Ezra10:38 And Bani, Binnuy, Shimei,

לט ושלימה ונתן ועדיה:

39. **w'Shelem'Yah w'Nathan wa`AdaYah.**

Ezra10:39 And ShelemYah, and Nathan, and AdaYah,

מ מכנדבי ששי שרי:

37. **Mak'nad'bay Shashay Sharay.**

Ezra10:40 Maknadebay, Shashay, Sharay,

מֵאֵזְרָאֵל וְשֶׁלְמַיָּהוּ שְׁמַרְיָהוּ:

41. **ʿAzarʿEl wʿShelemʿYahu ShʿmarʿYah.**

Ezra10:41 AzarʿEl, and ShelemYah, ShemarYah,

מִבְּשָׁלוֹם אֲמַרְיָהוּ יוֹסֵף: ס

42. **Shallum ʿAmarʿYah Yoseph.**

Ezra10:42 Shallum, AmarYah and Yoseph.

מִגְּמִבְּנֵי נְבוֹ יַעֲיָאֵל מַתִּיתָיָה זָבָד זְבִינָא יְהוֹאֵל בְּנֵיהֶם:

43. **mibʿney Nʿbo YʿiʿEl MatithʿYah Zabad Zʿbinaʿ Yaddo wʿYoʿEl BʿnaYah.**

Ezra10:43 Of the sons of Nebo there were YeiʿEl, MattithYah, Zabad, Zebina, Yaddo, YoʿEl and BenaYah.

מִדְּכָל-אֵלֶּה נָשְׂאוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת

וַיֵּשׁ מֵהֶם נָשִׁים וַיֵּשְׂימוּ בָנִים: פ

44. **kal-ʿeleh nasʿu nashim nakʿrioth wʿyesh mehem nashim wayasimu banim.**

Ezra10:44 All these had married foreign wives, and some of them had wives, and they gave sons.